

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur  
et de la Recherche Scientifique  
Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -  
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ - Tubirett -



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة أكلي محمد أولحاج  
- البويرة -  
كلية الآداب واللغات

Faculté des Lettres et des Langues

**Département de Langue et Culture Amazighes**

**Agezdu n tutlayt d yidles amaziɣ**

**AKATAY N TAGGARA N MASTER**

**(TASNILEST)**

**ASENTEL**

***Tasleɣt tasnalmudant n yidrisen n tegzi n tirawt,  
asenfar amezwaru, aswir wis ukkuɣ, almud***

**ⵓⵎⵓⵔⵉⵏ**

Syur:

- CAËBAN Lidiya.
- LIMAM Lwiza.

S Imendad n

*Dr. Cuimet Eli.*

**Aseggas asdawan**

**2023/2024**

## *Asnemmer*

*Tajmilt war tilas deg tazwara i bab n yigenwan i y-yefkan afud d tebyest deg ukatay-a.*

*Deg tazwara ad-as-nini tanemmirt war tilas i Dr.Cwimet eli, i yellan yeflmendad n tezrawt-a,  
segmi tebda almi d tagara-s*

*Tanemmirt tameqqrant i uselway n ugezdu, Mass Gettaf Muhamed, i yesnerneyen deg-nney afud  
d tebyest, imi d win d-yettafen tifrat i yal ugur n unelmad.*

*Tanemmirt tameqqrant i Mass Ġaber Ibrahim, i qeblen tayuri d usezyen n tezrawt-nney.*

*Tanemmirt i yimsulya n yal tamnadt yal yiwen s yisem-is*

*Tanemmirt i yiselmaden-nney n ugezdu akken ma llan, yal yiwen s yisem-is d wadeg-is, imi s yes-  
sen i d-newwed anda nella*

*Deg tagara, ad d-nini tanemmirt s tussda i yal win i ay-yefkan afus n tallelt, ama s wawal ama s  
tigawt, ladya Mass Adel. A, aselmad n uyerbaz amenzu, d Massa i yer nexdem tasastant n leqdic,  
d unagraw n*

*ttrebga n uyerbaz i d-yellan deg-s war ma nettu anemhal*

*Tanemmirt-nwen, d afud akken ad tt-nerni tmaziyt*

## Abuddu

*Ad buddey axeddim-a i yimawlan-iw, atmaten-iw : eimad gma, eetman gma, yessetma, Saediya, Salwa, Tinhinan d warraw-nsent, Farah, Yuyut, Milina, war ma zeggley irgazen-nsent Husin, Smaeil, Murad d wid akk i yettmenin ayen ifazen deg dunit-iw.*

*Ad buddey Laetab n leqdic-a i urgaz-iw yilas iyi-d-yellan d isey akken ad d-kemmley yer sdat war tugdi d twacult-is seg umenzu ar umectuḥ ladya imyraen-iw*

*Ayen ara ad d-iniy yef temddukal-iw drus, Dihiya, Lwiza Mawlak n Bgayet, ḡuḡu-iw t i d-yellan yid-i deg yal tagnit, Romaysa, Asma, Karina, Naḡwa, Milisa, Xaduḡ, Sumiya wukud d-seeday ayen yelhan d wayen n diri, llant-iyi-d d afud , ttafey-tent yid-i deg yal tikelt.*

*I yal win truḥ tarwiḥt-is d asfel akken ad tedder tmaziyt ass-a*

## Lidiya

*Tajmilt war tilisa deg tazwara i bab n yigenwan i y-yefkan afud d tebyest deg ukatay-a.*

*Iyimawalen-iw ( baba d yemma).*

*Atematen-iw : Meseud , Mulud ,Saeid , Aḥmed d waltma tawhidat , isem-is deg wuliw (L.S).*

*Tamettut n gmma i yellan yer tama-w seg wass amenzu almi d tagara, ad kem-yehrez Rebbi i tarwa-m (faḍila) . D waraw n watmaten-iw : Lili, Cahra , Sidra, Anaruz, Amyas , Aryas.*

*I urgaz-iw (Ḥafid) d twacult-is mezzi meqquer .*

*I temdaklt-iw ( dihiya ) d temddukal-iw-nniḍen yal yiwet s wadeg-is deg wul-iw : Rania; Laily,Zuza, Dina, Feryal, Linda, Rumaysa, Tasaedit, Huda, Hanan , Hinan d yal yiwet s yisem-is d tmedakult-iw deg ukatay s wacu ttniday iyublan i yellan d lesas n tifrat (lidiya) yer tagara, abuddu agejdan ad yili i ubabat-wis sin i yettmgaren yid-i anadi i yettaken tifrat i usteqsi i yellan : Dr.Cuimet eli.*

## Lwiza



<b>Tazwart tamatut</b>	07
Asisen n usentel	08
Iswi n ufran n usenfar	09
Afran n usentel	09
Iswan n tezrawt	09
Tamukrist	09
Turdiwin	10
Tarrayt n unadi	10

### **Ixef amezwaru: akatar azrayan**

Tazwart	12
1-Tibadutin n kra n tmidrani	12
1-1-Tutlayt	12
1-1-1-Tutlayt tayemmat	13
1-1-2-Tutlayt tamenzut	13
1-1-3-Tutlayt tamaziyt	13
1-2-Tasnalmudt	14
1-3-Aselmed	15
1-3-1-Aselmad	15
1-3-2-Allalen n uselmed	15
1-3-2-1-Tasebdut	15
1-3-2-2-Tifert tasendwelt	15
1-3-2-3-Amnir	15
1-3-2-4-Adlis ayurbiz	16
1-3-2-5-Adlisfus	17
2-Tarrayin n uselmed	20
2-1-Tarrayt tamensayt	20
2-2-Tarrayt tusridt	20
2-3-Tarrayt tasnilmawt	20
2-4-Tarrayt taslizrit	21

2-5-Tarrayt n unekmar s tzemmar	21
3-Aḍris	21
3-1- Annawen n uḍris	22
3-1-1-Aḍris ullis	22
3-1-2-Aḍris agelman	23
3-1-3-Aḍris imsegzi	24
3-1-4-Aḍris imsfukel	25
3-2-Tayuri n uḍris	26
a- Tayuri tasusamt	27
b- Tayuri tanfalant	27
3-3-Tigzi n uḍris	28
a-Tigzi tamatut	28
b-Tigzi talqayant	28
Tagrayt	29

### **Ixef wis sin: tesleḍt tasnalmudant**

Tazwart	31
1-Assisen n unnar	31
2-Afran n yimsulya	33
3-Tarrayt n unadi	34
4-Tasleḍt tasnalmudant n temsirt	34
4-1-Tasleḍt n temsirt n tigzi n tirawt s yistaqesiyen igejdanen	35
4-1-1-Asenked n tifert tasendwelt	36
4-1-2-Tiddin n temsirt sdaxel n tesmilt gar uselmad d yinelmaden	38
4-1-3-Adiweni n uselmad d yinelmaden	39
4-1-4-Tayuri n uḍris s umata s snat n tsekkiwin	41
4-1-5-Asenked n yiḍrisen n usenfar amezwaru n udlisfus	52
4-2-Tasleḍt tasnalmudant n usteqsi amatu	54
4-2-1-Uguren i d-yettemplil unelmad deg urmud n tegzi n tirawt	54
4-2-1-1-Aḥric n umawal	
4-2-1-2-Azzi n uḍris d wassay yesea d tegzi n tirawt	55
4-2-1-3-Uguren n tyuri n uḍris	57

4-2-2-Tifrat n wuguren isnal mudanen yur iselmaden n tmaziyt	59
Tagrayt .	60
Tagrayt tamatut	62
Amawal	
Tiybula	



**Tazwart tamatut**

## **Tazwart**

Tutlayt d irem i yessemras umdan i uşiweđ n yizen akken yebyu yili. Yettunehsab d allal n teywalt, yettusemrasen deg ugraw anmetti asnilsan, yettemgaraden yer wiyad ilmend n useqdec amutlay. D tagruma n yizamulen yesēan anamek. Tutlayt d yiwet s tgejda i yef tbedd tumast n yigduden n umađal. Yesseqdac-itt umdan akken ad d-yessenfali ayen i t-yerzan d wayen yebya. yal agdud s tutlayt-is. Tessismil imdanen ilmend n uzar tesseqrab gar-asen, alma ssawđen læerc, ad sbedden timetti, d ugdud.

Tamaziyt d tutlayt i d-ieeddan yef waṭas n tsutwin deg tmura, gar-asant tamurt tmazya, maca deg ubrid n usnerni n tutlayt ttilin-d atas n yiēewwiqen d wuguren tettidir ar tizi n wass-a. Tutlayt tamaziyt tedda-d amecwar yezzifen i wakken ad tuyal d tutlayt tayelnawt tunşibt , Anekcum-is s aṣerbaz yella-d deg useggas n 1995, syin akkin tuyal tesēa aṣayar n tutlayt tayelnawt deg useggas n 2002. Seg wass mi tekcem s aṣerbaz, yettili-d ubeddel deg tarrayin n uselmed-ines seg tikelt yer tayed i wakken ad d-afen tifat i iēewwiqen i d-tt-mager deg ubrid-is.

Tutlayt tamaziyt d tutlayt tayemmat iseg d-frurint ugar n 14 n tentaliyin gar-asant tamacayt, tacawit, taqbaylit, tamzabit, tacerhit, tazennatit, tatergit..atg

Tamaziyt d tin yettkkin yer twacult n tutlayin tunşibin, tedda-d atas n leqrun s wudem n timawit, tira-ines tebda-d s udem ubriz deg yiseggasen n 40 s Imendad n Belaid at eli. Deg tallit tamirant tekcem annar n tira i tyeğğan ad tenerni, ad tuyal tutlayt tayelnawt tunşibt, tettef amkan-is deg tmendewt ar tizi n wassa. Tutlayt tamaziyt tettuselmed deg waṭas n yiṣerbazen d 4 yigezduyen isdawanen.

Tutalyt i tt-id-yessufuyen s annar d aselmed. Deg udlis is i wumi isemma *tisekkiwin n yiḍrisen*, Meksem Zahir yenna-d: *“iswi agejdan n uselmed n tutlayt am wakken yezra yal yiwen d aşşiweđ n yinelmeden akken ad sbeyren tamusni-n sen n*



*umawal n tutlayt akken ad ssiwden ad seun tizemmar i watan deg tyuri d tira n yifuras n tutlayt akken ma llan*”<sup>1</sup>.

Aselmed n tmaziyt ibeddu deg uswir wis ukkuz, n uyerbaz amenzu, s wahil i yebdan yef ukkuz n yisenfaren. Aneggaru-a yebda yef tgezmin akked yirmad yerzan tayuri d tegzi n tirawt, amawal, tirawalt, tajerrumt, afares s tira, d usefru d usiteg n tegzemt i wakken anelmad ad d-yemmekti kra temsirin d tyawsiwin yettu.

Ahil-nney d tasleḍt yef temsirt n tegzi n tirawt, D yiwen n urmud iyer cudden-t srid temsirin n usenfar-nni. Deg tegzemt tamaynut n ulmad, llant snat n temsirin n tegzi n uḍris. Tamezwarut, d aslaḍ n usentel d usyal yer wanaw n uḍris. Tis snat, d tazrawt n tulmisiin d tmezliwin n uḍris ilmend n uheggi i tira, akken tebyu tili temsirt n tyuri.

Gar wayen i d-yettaf unelmad d ugur segmi ara yebdu almad n tutlayt tamaynut d tigzi n yidrisen. Yettmager-d ilyi deg tegzi n wawalen d tenfaliyin n uḍris. Anelmad yettaf-d iman-is ilemmed awalen werjin ten-yessemres di tutlayt-is n yal ass.

Yettraju ad ilin-t temsirin n tmaziyt s tutlayt i yesseqdec deg tudert-is.

Ugur-is agejdan d amawal yettusemrasen deg yedrisen yemgaraden.

Tazrawt-nney d tin icudden yer tesnalmudt. Taneggarut-a d irem yettwasemrasen i tikelt tamezwarut deg usegzawal “Robert” aseggas n 1955, d win n Littré 1960. D irem i d-yekkan seg wawal Didactios. D tussna yesean assay d ugbur d tzuri n usiwed tmussniwin.

Uguren i d-yettilin di tayult n uselmed, ama seg tama n termudt n uselmad, ama seg tama n unelmad, d tasnalmudt i d-yettafen tifat-nsen, lada uguren n tegzi n usatal n yidrisen-nni ara iyer, imi yeqqen yer tmetti. Imussnawen n tesnalmudt ttwalin d tagi i d tamudemt n uslal n tmusniwin akked tzemmar s wayes anelmad ad yizmir i ugbur n tirmad ara d yettmagar yer sdat.

## **Asisen n usentel**

Asentel n tezrawt-nney d win yerzan tayult n tesnalmudt d tesnilest tamaziyt.

---

<sup>1</sup> MEKSEM Zahir, *tisekkiwin n yidrisen: tagmert n tesleḍt, asqamu unnig n timuzya, Alg HCA, 2010: asb:18*

Deg-s ad neereḍ ad d-nessegzi ayen yerzan uguren n tegzi n yeḍrisen n tyuri, icudden s asenfar amezwaru n udlisfus n ulmud amenzu, aswir wis ukkuz.

### **Iswi n ufran n usenfar**

Nefren ad neg tasleḍt tasnalmudant i yeḍrisen n tegzi n tirawt, asenfar amezwaru n udlisfus n tmaziyt i d-yefyen aseggas n 2020.2021, imi d aferdis agejdan s wacu ara ad yebdu unelmad almad-is deg uyerbaz amezwaru. Deg-s ara ay-d-banen wuguren n tegzi akken iwata.

### **Afran n usentel**

Nefren asentel-agi, i d-yettawin yef tegzi n uḍris d tyuri, ilmend n tmental-a:

- D asentel yehwaḡen tarrayt iwatan i uselmed n tmaziyt, ladya armud n tigzi n tirawt.
- Abeggen n wuguren isnalmudanen i d-ttmagaren yinelmaden deg warmud n tegzi n uḍris, imi iḍrisen n udlis-agi waeren i unelmad n uswir-a ad ten-yegzu akken iwata, acku seqdacen amawal amezdu.

### **Iswan n tezrawt**

Yal tazrawt tebna yef kra n yiswan iyer yessaram umnadi i wakken ad yesiwed yur-sen, imi asentel n tezrawt d win yerzan tasleḍt tasnalmudant n tegzi n tirawt n yeḍrisen n uswir wis ukkuz.

Iswi-nney d anadi yef tifat n kra n wuguren i d-ttmagaren inelmaden deg tayult-a.

### **Tamukrist**

Ilmend n wayen iyef d-nemmeslay deg tazwara, nessawed ad nebnu leqdic-nney yef tmukrist i wumi ad d-naf tifat deg tesleḍt n tezrawt- nney.

Inelmaden n uswir wis ukkuz, almud amenzu, ttafen-d atas n wuguren isnalmudanen i yerzan timsirin n tmaziyt, gar-asent tamsirt n tegzi n tirawt, ideg anelmad yessefk fell-as ad yegzu aḍris akken iwata.

Ay-agi ad ay-yeğğ ad d-nefk tiririt deg umahil-nney i yisyeqsiyen-agi i d-iteddun.

- Dacu-ten wuguren i d-yettnalen inelmaden deg tegzi n uđris d tyuri?
- Iđrisan i d-yeddan deg udlisfus n tmaziyt qqnen yer tmetti n yinelmaden ney ala?
- Aselmad n tmaziyt yettmagar ula d netta uguren deg usegzi n wurmud n yidrisen ney ala?
- Ma llan wuguren, amek iten-yettqabal uselmad n uswir amenzu?

### **Turdiwin**

Yal tamukrist teħwağ turdiwin ara d-yefken tiririt n leđdil i yisteqsiyen i d-yeddan deg-s, ay-agi ad ay-iđiwen i wakken ad naweđ yer yiswi n tezrawt-nney.

- Ayen ur yettağğan ara inelmaden ad ssiweđen yer yiswi n tegzi n uđris yezmer ad yili d amawal yettusqedcen deg uđris.
- Iđrisan n tegzi n tirawt ttwaxdamen-d ilmend n tmetti n yinelmaden.
- Aselmad yettqabal uguren n yinelmaden sdaxel n tzeqqa, yessefk ad d-nwali amek yettmagar ay-agi yid-sen.
- Iselmaden ttbedilen tarrayt i usegzi n uđris mi ara ad afen kra n wugur.

### **Tarrayt n unadi**

Uqbel ad nebdu anadi-nney deg unnar, nebda ajmae n yinefkan icudden yer leqdic n umahil-a. Tasastant n unnar d aýerbaz Ezzuz Emer , anda i deg -neħđer i kra n temsirin yer yiselmaden n tmaziyt akken ad nżerr amek i tedun-t temsirin, ama s useqdec n udlis ayurbiz, ney s wallalen n uselmed s umata.

Nesenked-d ayen yellan deg udlisfus n tmaziyt ama d isenfaren ama d tigezmin d yeswiyen-nsen. Maca tasleđt n uxeddim-a ad tili kan yef usenfar amezwaru d wayen yerzan iđrisan n tigzi n tirawt, ideg ara ad d-naff anelmad n uswir-a gten wuguren n umawal, tigzi n uđris, d tyuri. Ay-agi zran-t ula d iselmaden, ladya imi d aseggas-nsen amenzu ara lemden tutlayt-a.

S teslđet yemmugen, ad d-naf tefses d tazżayt-nsen ama seg tama n unelmad, ama seg tama n uselmad.



*Ixef n tezri:  
akatar azrayan*

## **Tazwart**

Ayen ara d-yilin deg yixef n tezri, yesea assay yer tayult uselmed d tesnalmudt. Ad d-nessbadu kra n timiḍranin icudden yer usentel n uxeddim-a ussnan. Tamezwarut terza tutlayt s umata.

Imi leqdic-nney ussnan yebna yef wuguren isnalmudanen n tegzi n uḍris n yinelmaden, aswir wis ukkuz, almud amenzu, ad d-nsenked tuddsa n udlisfus n tmaziyt n uswir-a.

Ad d-nawi awal yef wannawen n uḍris d-yettwabedren deg udlis n Meksem Zahir “tisekkiwin n yidrisen”, syin akin ad d-nesneked tarrayin n uselmed i yessemras uselmad i ussiwed n yizen n temsirt akken iwata.

Imi awal ad yezzi yef yidrisen n udlisfus n tmaziyt n uswir wis ukkuz. Ad nēddi srid yer wahil n udlisfus s tewzel, ayen icudden kan yer usentel n ukatay.

yer tagara n yixef, ad d-nessegzi d acu i d adris imi d tayyunt tagejdant n tezrawt. Ilmend n waya ad d-nehder yef tyuri d wassay tesea d warmud n tegzi n tirawt.

## **1. Tibadutin n kra n tmiḍranin**

### **1.1. Tutlayt**

D allal n teywalt, tawuri-ines d asenfali, tettaḡḡa amdan ad yutlay deg temetti ideg yettidir. Yef waya amdan yaḥwaj ney yewwi-d fell-as ad d-yesnulfu awalen ara yessmres deg tmetti-ines. Ay-agi tmeslay-d fell-as Cabré Maria Térésa deg udlis-is “*Terminologie théorie méthode et applications*” i d-yessufey aseggas n 2010, deg Paris: “*Tutlayt sumata, d anagrah n tayunin d yilugan n tdukli d tiririt id-yettawin tamusni n tuget n wid id-yettmeslayen s tutlayt. D ayen iwumi sman tutlayt n tyiwant ney tamatut id-yemmalen yiwet n tama n tutlayt s unamek amaḍlan. Tayunin n tutlayt tayiwant ttwasmerasen deg tgnatin i nezmer.*”<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup>-CABRE.Maria.Térésa. *Terminologie théorie méthode et applications*, ED: Les presses de l’université d’Ottawa, Paris, 1992

“*La langue en generale : Cet ensemble de règles, d’unité et de restriction qui font partir des connaissances de la majorité des locuteurs d’une langue constitue ce qu’on appelle la langue dans le sens le plus globale. Les unités de la langue commune sont employées dans les situations que l’on peut qualifier de ( non marquées )*”.

## **1.1.1. Tutlayt tayemmat**

Tutlayt tayemmat d tutlayt i d-yettawi ugrud seg teebuṭ n yemma-s mi ara d illal. D nettat i d tutlayt tamezwarut i ilemmed yal amdan segmi ara d-illal. Tettare-z-it yer yemma-s, yer tmurt-is d timetti ideg d-yekker. Tayemmat s umata d nettat i d aṣerbaz amezwaru ideg ara yelmed ugrud tutlayt-is tamenzut, tutlayt s wayes ara yeg assay akked d twacult-is d tmetti-is.

## **1.1.2. Tutlayt tamenzut**

D tutlayt tamenzut i yettwalmeden deg uxxam seg temzi, d tin ara ilmed umdan s ujmaε n tnefkin. Ma yella umdan ur yegzi ara tutlayt tamenzut yeddem, tutlayt tayemmat d tis snat ara yfren deg ulmad-is. Almad n tutlayt-a yettili-d s tarrayt tarefrit tettwadem syur wuqciε s tiritin i d-as d-yezzin deg ugama-ines, war ma ygga-as ccan. S unermis udwal deg ugama-ines.

Almad n tutlayt tabarranit ibeddu s tifra d tilawt n tidmi n lebyi n umdan.

Yal agdud yesεa tutlayt it-yerzan. Tettili-d d allal i umdan akken ad yessiwed isallen i wiyad. Tamurt tazgayrit d tin ibedden yef snat n tutlayin tigejdanin. Taεrabt d tutlayt tamaziyt. Taneggarut-a syes-s id-yella leqdic-a, ilmend n waya ad tili tbadut srid fell-as:

## **1.1.3. Tutlayt Tamaziyt**

D tutlayt i d-yellan deg waṭas n tsutiwin-ay-a. Tella-d uqbel talalit n sidna Eissa, tamaziyt d tin d-yellan deg waṭas n tmura, gar-asent: Tunes, Maruk, Libya...atg. Segmi d-tewwi Lezzayer timunnent-is deg useggas n 1962, tira n tmaziyt tekcem deg tallit-nniḍen. Ad d-naf Mulud Mεemri yesselmed tamaziyt gar 1965 almi d 1972 deg tesdawit n lezzayer tamanayt. Yessufuy-d dayen kra n yidlisen izadden, yerzan tutlayt am: tjerrumt n tmaziyt d umawal. Yesskefled idles imawi, yessers izudar n tira n tmaziyt. Yefka azal i tira imi tudert n tutlayt turez yer tira akked d usemres-is.

Ma deg tmurt n Fransa, deg tesdawit n Vincennes, llant-d temsirin n ugraw n yisdawanen s lmendad n *Mbarek Rejala* deg useggas n 1973.

Asmi tkcem tmaziyt yer uyerbaz, islmaden semmrasen idlisen i yufan ar tama-nsen, yal aselmad dacu-t tarrayt i yesmras i uselmed s wayen yufa.

Adlifulus amezwaru yeffey-d deg useggas n 1997, maca yesea kra n lexsas deg lebni imi d amud n yiḍrisen kan, yerna aselmed deg tazwara yebna yef yiferdisen n tutlayt, yal tamsirt iman-is, mebla iswiyen ibanen.

### **1.2. Tasnalmudt**

D awal uddis, yebḍa yef sin n wawalen: tussna d ulmad. Tzerrew tarrayt d wacu ara teslemḍeḍ d wamek ara d gemreḍ timussniwin deg tayulin yemxalafen. Tasnalmudt d yiwet n tarrayt i yettaken azal i tmussni ugar n ulmad, d tayult iqeddcen yef wayen yerzan asnerni n tutlayin d unnar n uselmed. Tesea yiwen n yiswi i yellan d asenarni n tmusniwin n yinelmaden, ama seg tama n timawit, ney n tirawit. Tesea assay yer tayult n uselmed, nezmer ad d-nini d tazuri yetaggan assay yejhed gar uselmad d unelmad.

Deg usegzawal n Jean Dubois “*dictionnaire de la linguistique*” i d-yessufey deg useggas n 2002 deg Paris, anagmay yenna-d: “*tasnalmudt d tussna txeddem yef tutlayin tzerrew tarrayt n ulmad n tutlayt*”.<sup>3</sup>

Tasnalmudt d tin i yettaken tagnit i unelmad i wakken ad yelmed, ad yegzu timsirin iman-is.

### **1.3. Aselmed**

D yiwen n uḥric seg tesnalmudt. D tigawt ney d tarrayt i yssemras uselmad i wakken ad yessiweḍ izen ney timussniwin i yinelmaden. Maca ay-agi yettili-d s useqdec n kra n wallalen yerzan aselmed. Allalen-agi, tt-wassemrasen i wakken ad ggen anelmad ad d-yerr lwelha-s yer ulmad, maca ay-agi yettuḡal yer yiselmaden, imi yal yiwen deg-sen d acu i d tarrayt d wallalen ssemrasen.

---

<sup>3</sup>-DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris, 2002, p 447.

“*La didactique des langues est la science qui étudie les méthodes d’apprentissage des langues*”.

## **1.3.1.Aselmad**

Aselmad, d yiwen n ueggal gar ieggalen n uselmed. D win i yesəan azal meqqren deg lebni n ugdud ney n tsuta (legyal). Yef waya axeddim n uselmad, d win iwaeren atas imi tasuta fell-as i tebna. Rnu d netta i d-yettilin yer tama n yinelmaden, d netta i ten-yetteawanen i wakken ad ssiwden ad senernin tiussniwin-nsen d tzemmar- nsen.

Eli Lewnis, d win d-yessufyen amnir n tmaziyt, isemma-as “*Amnir n usemres n udlis n tmmaziyt*” ara yilin d allal i uselmad. Yeqqar-d deg-s dakken aselmad d win yettunaḥsaben seg zik d amdan yesəan agerruj n tmussni gar yifassen-is. Aselmad d netta i yettwelihen inelmaden-is, yettili yer tama-n sen yal ass. Aselmad yettettef-asen afus deg tikli-n sen yer tmussni. Yettwellich-iten, yettili d assay gar unelmad d tmussni”

## **1.3.2.Allalen n uselmed**

D ttawilat i yesseqdac uselmad sdaxel n tneyrit akken ad yeṣṣiweḍ izen i yinelmaden. Allal-a yezmer ad yili d tifert n usedwel, amnir, adlisfus, tasebḍut...atg.

### **1.3.2.1.Tasebḍut**

Tsebḍut d yiwen n umahil ney d tafelwit i ixeddem uselmad deg tazwara n useggas, ad yebḍu ahil ara yexddem ilmend n wakud. Llant snat n tsebḍuyin tin n waggur d tin n useggas. Itt-heggi-tent uselmad deg tazwara n useggas, yettak-itent yer tedbelt akken ad asent-id-yerr unemhal azmul.

### **1.3.2.2.Tifert tasnedwelt**

Taferkit i ttheggi-t-id uselmad uqbel tamsirt i waken ad iseddu tamsirt-is. Ad yaru fell-as: azemz, isem n uyerbaz, aswir, azwel...atg

### **1.3.2.3.Amnir**

Eli Lewnis yenna-d dakken amnir n tutlayt tamaziyt immug-d i yiselmaden n useggas wis 04 ukkuz n ulmud amenzu akken ad asen-d-yefk tisura n usemres n udlis i d- yettwaxedamen i yinelmaden.

Amnir, d netta i d tasalet iyef ara isenned uselmad akken ad yessiyeḍ inelmaden-is deg usemres n udlis ayurbiz-n sen.

Yewwi-d yef uselmad ad yuḡal yer umnir, yal mi ara d-imagger ilḡi ney ugur deg useddu n temsirin-is. Adlis ayurbiz yebḍa yef 4 n yisenfaren, yal yiwen yebḍa d tigezmin



## **1.3.2.4. Adlis ayurbiz**

Adlis ayurbiz yettuneḥsab d yiwen n wallal gar wallalen n uselmed i yesəan azal muqqren. Nezmer ad t-id-naf d win yettwasemrasen ama seg tama n uselmad, ama seg tama n unelmad. Adlis-a d win yesishilen tikli n temsirt imi aselmad s yes-s ara yedfer amahil i yellan deg-s. Ma d anelmad s yes-s ara iəawen iman-is i wakken ad yesnerni timusniwin-ines akked d tzemmar-ines deg uxxam.

Deg udlis-is i wumi yefka azwel “*Amnir n usemres n udlis n tmmaziyt*”, 3li Lewnis yettwali dakken adlis n unelmad yettwaxedem-d i yiwen n uzayez mačči i sin. Nezra, deg usmil zemmren ad ilin yinelmaden yettutlayen tamaziyt d wid ur tt-nettmeslay ara. D awezyi ad yili yiwen n udlis i sin n yizuyaz yemgaraden, tuwi-d yef uselmad ad yessemyez gar timsirin-is d uswir n yinelmaden, yerna ad yessemres tasedwelt tamazlayt.

### **Tudsa n udlis ayurbiz**

- ❖ Asenfar amezwaru: ad neg deg-s takalast n usmil

**Tagzemt 01:** ad d-snekdey iman-iw (isem ayara).

**Tagzemt 02:** ad d-snekdey iman-iw (azemz d wadeg n tlalit).

**Tagzemt 03:** ad Saliy takarḍa-w tayurbizt.

- ❖ Asenfar wis sin: ad d-nesker deg-s takarḍa n usnubget.

**Tagzemt 01:** ad d-snubegtey yer umulli-inu s yizen amezzyan (Sms).

**Tagzemt 02:** ad d-snubegtey yer usfugel n yennayer s “internet”.

**Tagzemt 03:** ad d-snubgtey s tkarḍa yer tmeyra n tikci n warrazen.

- ❖ Asenfar wis kraḍ: ad d-nesker deg-s tuḍfist i uselfu n yimdanen yef tdawsa

**Tagzemt 01:** ad lemdey isillifen yelhan akken ad sefuy imdanen yef tdawsa.

**Tagzemt 02:** ad seḥbibrey yef tdawsa-iw s ufran n tgelliwin yelhan.

**Tagzemt 03:** ad d-mmley tinufa n waddal i useḥbiber yef tdawsa.

- ❖ Asenfar wis 04: ad d-nesker deg-s tadlist n tneqqisin d tmucuha

**Tagzemt 01:** ad d-alsey

**Tagzemt 02:** ad d-alsey

## **1.3.2.5. Adlisfus**

Tamiḍrant-agi tebna yef sin n wawalen:

Awal amenzu “Adlis” wis sin “afus”. Ma yella s tefransist qqaren-as “Le manuel” i yettuyalen yer tlatinit “Manus”, i yesēan anamek n “Ufus”.

Adlisfus d yiwen n wallal i yesēan azal meqqren deg uselmed. D win yettussemrasen ama seg tama n unelmad ney n uselmad. yezdi akk inelmaden n yiwen n uswir. Imi amigired yella kan deg yigburen akked d tayult n ulmad.

Grand Usuel Larouss yesbadu-d adlisfus deg usebtar wis 4587: “*d adlis i yettuyalen yer tayult n tesnalmudt d uyerbaz, igarwen atas n timiḍranin tigejdanin n tzuri, d tussna, d tfakust.*”<sup>4</sup>

Adlis-agi d ayen i ijemeen timsirin n tmaziyt, iḍrisen, irmad, d yiluyma...atg.

D yiwen n udlis anesbayur, yettili-d s usemres n tarrayt i wulmen. Anelmad yezmer ad yesnerni timusniwin s usemres n wallal-agi n tesnalmudt.

Paul Robert i d-yessufyen deg useggas n 2001 di Paris, asegzawal “*Le grand robert de la langue francaise*” yesbadut adlisfus: “*d yiwen n udlis i yettuyalen yer tesnalmudt, i d-yemmalen s talya tafessast, timiḍranin tigejdanin i yellan deg-s am tid n tussna, tfakust, tzuri..atg. D tmusniwin i yellan deg wahil ayurbiz*”.<sup>5</sup>

Deg udlis-is “*Le manuel comme discours de scolarisation*”, i d-yessufey deg useggas n 2001, Verdelhan Bourgade yenna-d: “*Adlisfus d yiwen n umaway axutar n usmeti. Yettak-d isallen yef wayen yerzan timusniwin i ttwalin rzant tasudut, ladya deg tyara n usissen-nsent akked useddes-nsent, tawuri-s ney axeddim-is agejdan d awella n uqcic yer tarrayin d umeslay ayurbiz. Ihi, adlisfus s timmad-is d inaw n usyurbez*”.<sup>6</sup>

Allard Buchart yesbadu-d adlisfus deg udlis irefden isem n “*Le manuel comme discours de scolarisation*”, i d-yessufey aseggas n 2001: “*adlisfus mačči kan d allal aherfi n uselmed, maca dayen d allal gar wallalen i yesēan azal deg usiweḍ n kra n wazalen am: asejren, tazraylant, tuzzma, tadawsa, tikli yelhan...atg, ney nezmer ad d-nini s tewzel, d azalen yeqqnen yer tikli tanmettit, tasertant ney tadelsant swayes ara yeddu umdan deg tmetti. Yettban-d ihi d aybalu axutar n yissalen yef wazalen d tesnaktiwin*”<sup>7</sup>

Ihi s umata ad d-nini dakken adliffus d amaway axutar, ney d aħric agejdan deg uselmed, ama seg tama n yiselmaden ama seg tama n yinelmaden. Syes-s i yezmer unelmad ad ieiwen iman-is, ama deg uyerbaz ney berra n uyerbaz. S udlis-agi ad yekkes iewiqqen d wugguren id yettmagar deg ulmad-is. Ay-agi nufat-id ilmend n tbadutin i-d-nebder uqbel-aya, d yimussnawen id-yemslayen fell-as.

Adliffus-agi d win yesean iswi ney tiwuriwin imi ad t-id-naf:

- D win ara yesnennin timusniwin d tzemmar n umdan.
- D yiwen n wallal seg wallalen n usiwed n yizen.
- Anelmad ad yessiwed ad iyerr idrisen (ideg yegget udiwenni).
- Ad yegzu anamek amatu n udris.

Maca, adliffus d udlis ayurbiz yessemras-iten uselmad s umnir. Yal aswir yesea adlis d umnir s wacu ara yesselmed .

Axeddim-nney iressa yef usenfar amenzu acku d netta i d aferdis amezwaru s wacu ara yebdu unelmad abrid-is yer tmussni n tutlayt-a tamaynut.

- **Asenfar**

Asenfar d yiwet n tayunt, tettili deg udliffus tgemmer-d agbur yellan deg-s. Tebda d tigezmin, yis-s i yezmer unelmad ad iheggi timsirin-ines akken ad yeddu d uselmad deg temsirin ixeddem deg tenyrit. Asenfar yettaġġa anelmad ad yili d amasay yef yiman-is. Asenfar d azrar n tigawin yis-sent ara yessiwed yer yiswi-is.

- ✓ S usenfar i yezmer unelmad ad iheggi timsirin-is.
- ✓ Asenenni n tiddin n temsirt akken iwata gar uselmad d unelmad.
- ✓ Aheggi n uyawas i yef ara xedmen inelmaden s tmuyli yer usenfer n udlis.

---

<sup>4</sup>- GRAND USUEL LAROUSE, *Dictionnaire encyclopédique*, Larousse-bordas, france, 1997 asb 4587, "ouvrage didactique qui présente sous un format pratique , maniable , les notions essentielles d'une science , d'une technique , d'un art... Les connaissances exigées par les programmes scolaires" .

<sup>5</sup>- Paul Robert, *Le grand robert de la langue française*, Paris, 2001, asb 1261

"Comme un ouvrage de formation réduit qui renferme l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné . Depuis la fin du siècle dernier , ce terme désigne tout spécialement les ouvrages qui présentent celles qui sont exigées , par les programmes scolaires" .

<sup>6</sup>- VERDELLHAN Bourgade, *Le Manuel comme discours de scolarisation, ELA, Etudes de linguistique appliquée*, 2001/1n 125 ASB 37-52.

"Le manuel scolaire est beaucoup plus qu'un simple instrument d'enseignement . C'est l'un des moyens privilégiés pour transmettre aux générations montantes des valeurs qui tiennent à la fois du civisme , du nationalisme , de la morale , de l'hygiène , de la bien séance . Etc"

- **Tagzemt**

Tagzemt tettili sdaxel n usenfar. D agraw n temsirin yerzan aselmed tebda d irmad yal armud yesea isewi-s ara yer yawed deg tagara n temsirt.

- Asenerni n tzemmar d tmussniwin n yinelmaden daxel n tneyrit.

- Deg yal taggara n tegzemt anelmad ad yessiwed ad d-yaru adris.

- Ad yessemres akk ayen yelmed deg temsirin-ines

- **Armud**

D yiwen n uhric deg tegzemt, yal armud yesea isuyad-ines akken ad yesnerni tizemmar n unelmad

---

<sup>7</sup>-ALLARD Buchart, *Les imagionairs ethno socioculturels dans les manuels de FLE finlandais. Etude diachronique des représentations discours didactique* , in *SYNERGIES pays scandinaves* n 8 , M 2001 asb 55-74 .

*“ Le manuel est un puissant vecteur d’idiologie et de culture dont on s’accorde à penser (...) qu’ill participe étroitement de la construction identitaire et de la formation des mentalités collectives ”* .

## **2. Tarrayin n uselmed**

Ma nuḡal yer uselmed n tutlayin ad d-naf dakken aselmed d ulmad d wid i d-yettilin s tarrayin-agi yemgaraden:

### **2.1. Tarrayt tamensayt**

Qqaren-as dayen “tarrayt tarusridt. D tarrayt i yettuseqdcen deg uselmed n tutlayin yeddren ama tiberraniyin ama d tutlayin tiqburin (talaḡinit-tagrigit).

Iswi n tarrayt-a d asuqel n yiḡrisen n tsekla n tutlayin tiberraniyin. D yiwet n tarrayt i ixedmen neḡ i yettaken azal i tira ktar n timawit, dayen d tin yettaken azal i talya akked d tseddast.

Tarrayt tamensayt d yiwet n tarrayt id yefkan iswi deg wayen yarzan ilugan n tjerrumt. Maca d yiwet n tarrayt i yesean aḡas n lexṣaṣ seg tama n tsuqilt n wawalen

Am wakken i d-nemslay yakan, tarrayt-a d tin i yefkan azal s waḡas i talya d tira ugar n wakken i tefka i unamek d timawit. S umata deg tarrayt-a, aselmed yettili-d s usuddes n temsirin n tira. Imi aselmad deg uselmed-is yessegzay-d timsirin-is s yilugan n tira am: tzabut, iwakken ad izerr tizemmar n yinelmaden-is.

### **2.2. Tarrayt tusridt**

Tarrayt tusridt neḡ tin i wumi qqaren “tarrayt tagamant”, d yiwet n tarrayt id-ibanen deg useggas n 1902, s wudem unsib. Tarrayt-a terza tasnarrayt tamatut yersen yef umenzay “srid s wakka i d-tella mgal tarrayt tarusridt. Tarrayt tusridt deg usemres-ines tekkat amek ur d-tettak ara:

- yef tutlayt tayemmat
- yef tutlayt yuran akken ad tesselmed tutlayt timawit.
- yef tjerrumt taflalayt (gramaire explicite).

Anekecum-is yer wannar n uselmed yeqqen yer kra n tedianin yeḡran deg lqern wis 20

### **2.3. Tarrayt taslimawt**

Tarrayt-a d yiwet n tarrayt i yefkan azal i timawit ugar n tira imi tettwali d akken amdan yewwi-d fell-as ad yemmeslay syin akkin ad yaru (tira). Terza akk tifukas i yessawaḡen anelmad ad yessenfali srid s timawit. Neḡ aseqdec n timawit deg tudert n yal ass. Deg tneyrit, tamsirt yettili-d, deg kra n wakud, war adlis, war azmam, war tafelwit, anagar timesliwt i yettilin

Amedya

- Aselmad tayur-is i uđris ad yili d ummid.
- Tayuri ađric s uđric, allus n yinelmaden.
- Isteqsiyen yef wayen yerzan ađris.
- Awellah syur uselmad + Anelmad ad yessenfali s yimi.

Tarrayt-agi, d yiwet n tarrayt i ixedmen azal i timawit ugar n tira. Imi iswi-ines agejdan d tilin n teywalt gar inelmaden akked d uselmad.

## **2.4.Tarrayt tislizrit**

D yiwet n tarrayt i d-yettilin s tyessa tamatut, iswi-is ad tesifses aselmed deg tmura ixušen. Tarrayt-a d tin i yettaken azal i tsiwelt, yef waya deg-s ad d-naf yettili-d uciwed i kra n wawalen i wakken anelmad ad yissin amk ara ad yesusru tutayt-nni.

Yef waya, tarrayt-a d tin i yettaken tagnit i unelmad akken ad yesusru ney ad yutlay imi ad tt-id-naf terra azal i timawit ugar n tira.

Tarrayt-a d yiwet n tarrayt ibden yef tizri n tikli. Imi ad tt-id-naf txeddem ney tbed yef yiwen n yiswi. Deg-s ad d-naf aselmad yesea iswan anida ara yaweđ yur-sen deg tagara n temsirt. D yiwet n tarrayt i d-yettaran yef usteqsi-agi:

D acu ara yelmed unelmad deg taggara n temsirt?

## **2.5.Tarrayt n unekmar s tzemmar**

D tarrayt n uselmed tamaynut yedfer uyerbaz azzayri yellan uqbel iteddu s tarrayt n uselmed s yiswan. Deg tarrayt-a yettunefk-as i unelmad azal ugar n wayen i as-yettunefken deg tarrayin n zik. Imi d anelmad s timad-is, s usemmres n tusniwin-ines d tzemmar-is, ara d inadi wa ad yebnu tamussni-is. Acku deg tarrayt-a aselmad ad yili kan yer tama-s s uwellah.

## **3.Ađris**

Tamidrant tagejdant n leqdic-nnegh d ađris. Ilmend n waya, nga-as-d tabadut ad ay-d-yessegzin d acu-t. Syin akin, ad yili usenked n wannawen n yiđrisen id-yettwabedren deg udlis “Tisekkiwin n yiđrisen” n Meksem Zahir, akken ad negzu ugar yef uđris. Ađris s umata d anagrau n tefyar yes  an assay d unamek gar-asent.

Dduklen- t s yiwen uzetta n yinaw.

## 3.1. Annawen n uḍris

### 3.1.1. Aḍris Ullis

D aḍris ideg amaru yettales-d ama d ayen yeḍran, deg tillawt ama tudert n umaru d tedyant yeḍran, ney ayen yellan d asugnan am ungal d tmacahut. Am wakken yezmer umaru ad yessexleḍ asugen d tillawt.

**Aḍris ullis** (tukkist seg ungal): yussa-d seg umyag ales =ḥku =eiwed tayessa-s tebna yef kraḍ n waddaden (tignatin):

➤ **Addad amenzu:** Ad d-naf deg-s

• Akud: yiwen n was deg wussan n tefsut, deg unebdu n 2020, deg yiḍ n was..atg

• Adeg: deg bakaru, deg temdint n bgayet, deg lezzayer tamanayt..atg

• Iwudam: hakim, hafid, linda, yilas, lunja..atg

➤ **Addad wis sin:** ad d-naf deg-s

• Tamukrist d aferdis n wurway

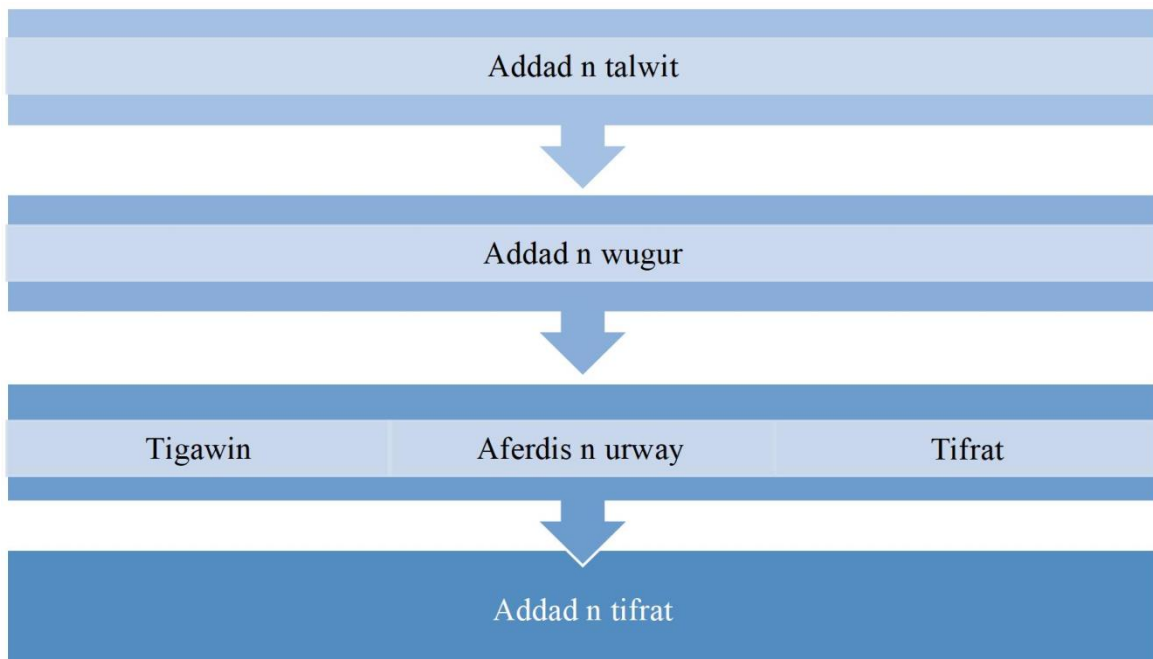
• Tigawin msedfarent ilmend n wakud.

➤ **Addad wis tlata:** ad d-naf deg-s

✓ Taggara n wullis-nney yezmer ad yekfu akken yelha ney akken n diri akken

dayen i yezmer ad yeḡḡ taggara-s teldi ur tekfi ara.

### Tayessa n uḍris ullis



Adris ullis yebda yef watas n tewsatn am tmucuha, ungalen d tneqqisin

- ✓ Tamacahut
- ✓ Taneqqist
- ✓ Tadyant yedran
- ✓ Tadyant tamazrayt azenziy n wudmmawen
- ✓ Tahekkayt
- ✓ Tullist

- **Azenziy n Grimas**

**Asađ** : d win iyef beddent tigawin n wullis. S wawal -  
nniđen d udem agejdan

**Iswi** : d ayen i isedduyen asađ , d ayen iyer ira ad yaweđ .

**Amazan** : d udem i yettnadin ad yaweđ yer iswi .

**Amalal** : d udem ara yefken afus n talalt i wasađ .

**Amnamer** :d win arad-yeffyen mgal asađ , dya ad as-yili d  
ugur

**Anermas** : d udem iyer ara tuyal tigawt ney d win ara yesfaydin  
seg tigawt n wasađ .

8

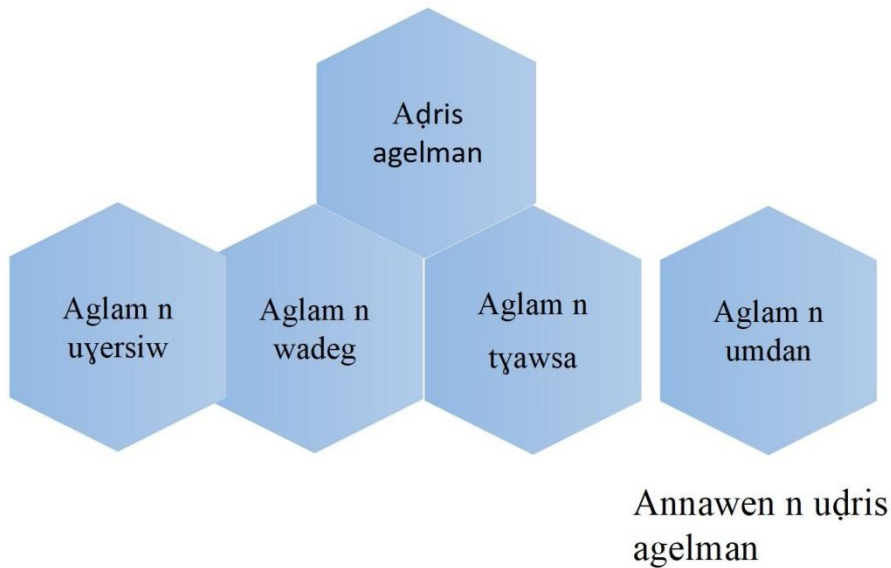
### **3.1.2.Ađris agelman**

Ađris agelman d ađris ideg amaru ad d-yeglem kra. D askan n wamek iga kra, yezmer ahat d ayersiw, amdan, asekl. Awal-a yekka-d seg umyag “glem. Deg uđris-a amaru ad d-yebder ayen akken ara d-yilin (d amedya deg uzwel), syin yer-s ad yuyal yer yimuren yellan deg wayen ara d-yeglem, ad d-imel talya-ines, tiymi-ines.. atg.

---

<sup>8</sup>MEKSEM Zahir, op.cit, asb 45





### **3.1.3. Ađris imsegzi**

Ađris imsegzi d ađris ideg amaru ney ameskar yessegzay-d kra n tyawsa ney kra n taluft. Iswi-is, d tikci ney d asemmed n tmussni n win iwumi yettmeslay. Asegzi d ayen yerzan akk tayulin ladya tin n tussna.

Ađris imsegzi yusa-d seg umyag” gzu. Deg-s amaru ad d-isegzi kra n tyawsa, win ara d-isegzun ilaq ad yili yessen ugar n win iwumi ara yessegzu. Yettili-d d tiririt yef yisteqsiyen-a: Amek? Acu?

Maca ad tid-naf yebđa:

- Ađris imsegzi asegzan
- Ađris imsegzi amazray

#### **Tayessa-s**

- Tazwart
- Taneflit
- Tagrayt

#### **Tulmisin-is**

- Asexdem n yizemzen d yimđanen. Md 1890.100 n yiserdasen.atg
- Aseqdec n yismawen isuddimen. Md isem n tigawt, isem n wawal d yisem n

umigaw.atg

- Ameskar, ur yezmir ara ad d-yefk tamuylis imi d aḍris imsegzi.

### **3.1.4.Aḍris imesfukel**

D aḍris ideg yekkat umaru ad iqennaε imeyri s kra n rray ney ad as-ibeddel tamuylis.

S umata ad d-nini dakken aḍris-a deg-s amaru yekkat ad yesεeddi awal-is ney tamuylis. Ad d-yefk ifukal s ways ara iqennaε iwin i wumi yettmeslay.

Ad t-id-naf yeḍa yef ukkuḍ n tewsatn

- ❖ Bu-yiwet n turda
- ❖ Bu snat n turdiwin
- ❖ Bu turda tuffirt

### **Tayessa-s**

- ✓ Tazwert ad d-naf deg-s awal yef usentel d tarist (tamuylis) n umaru, tikwal tettfaka s tmukrist.
- ✓ Taneflit d aḥric ameqqran deg uḍris. Amaru ad d-yefk ifukal ad d-iseḍfer s yimediyaten s wayes ara iqenneε imeyri s tamuylis. Deg uḥric-a dayen ad d-naf isuraz n usezwer i yal afakul am: tamezwarut, tis snat, tin yur-s.
- ✓ Tagrayt d awal aneggaru n umaru, s tewzel yezmer ad d-yernu afakul akken ad tiḡhid tamuylis ugar.

Asemres n yismawen imazlayen. Md yuba, εebban Remḍan, Tizi uzdu.

Asemres n yisuraz. Md syin akin, mi, asmi.atg

Asexdem n uktawal n umezruy, Md Tagrawla, amennu.atg

Tuget n yimyagen ftin yer wurmir d umayun-is. Amedya ara yeddun, yettnadi.atg

Uqbel ad negzu aḍris yessefk ad as-nexdem tayuri, ihi sya ad d-nebdu s tabdut-is:

### **3.2. Tayuri n uđris**

Ataş n tbadutin i d-yellan yef tmiđrant-a, gar-asant tabdaut i d-yellan deg usegzawal “la Rousse” id-yeffyen aseggas n 2005: « *tayuri d tigawt n tyuri n uzmeq n wallen izamulen irawlanen wid i d-yessuyulen ameslay*»<sup>9</sup>

Aselmad yewwi-d fell-as ad yegg atas n yirmad yemgaraden i wakken ad yesu inelmaden ara yilin mmxalafen deg tzemmar.

Tayuri tettađđa anelmad di tegnit anda ara yessin ad yessusru awalen ara ten-yegzu acku yas ulama yessen agemmay n tmaziyt ilaq ad yesseqdec deg tegnatin n teywalt.

Aselmad i wakken ad yessishel i unelmad tayuri s tutlayt tamaynut ilaq di tazwara ad as-yexdem idrisen iħemmel i wakken ad d-yejbed lwelha-is yer tyuri n yidrisen, rnu yer waya ilaq ad ten-yessemres.

Ayen nezra yef unelamd n uswir-agi, iħemmel s wařas timucuha d tenqiřin ihi yessefk ad d-nesbed tayuri yef leřnaf-agi n yidrisen.

Ma yella d Eli Lunis yesbadu-tt-id: “Tayuri d yiwet n tigawt i yessemras uselmad i wakken inelmaden ad issinen ad ayren. Akken ad nini yef yiwen d imeyri, yessefk ad yili d win yeqqaren idlisen yettmudu azal i tyuri, Am akken d-qqaren Ulac win i d-yekkren d imeyri,

Inelmaden akken ad siwđen ad soun tizemmar iwatan i tyuri, yessefk yef yiselmaden ad gen irmad yemgaraden gar-asen ad nbder kra:

- Aselmad, ad yesselmed agemmay (tayuri d tergalin akken ma llant).
- Ad yesselmed tayuri n tunřiqin d wawalen.
- Ad yessiweđ inelmaden ad gzun anamek n wawalen deg uđris.
- Ad d-yettawi idrisen yemgaraden.
- Ad yefren idrisen ara d-yessekren lebyi deg yinelmaden.
- Ad d-yettawi ayen akk ara ieiwnen anelmad deg umeslay d tira akked usnefli n tmussiniwin tideldanin ara t-yeđđen ad yegzu ayen yellan d uffir.
- Ad yettaga anmeyru gar tyuri d tira d ususru.

---

<sup>9</sup> *Larousse Dictionnaire du français*, Paris, Larousse, 2005.

“*La lecture est une action de lire, de dęchiffrer visuellement les signes graphiques qui traduisent le langage*”.

-Ad yesselmed i yinelmaden ad izmiren ad amden, s tarrayt yelhan, tifyar d yiḍrisen.

-Ad yesselmed i yinelmaden amek ara ttakzen awalen igejdanen deg tefyar ney deg uḍris.

- Ad yesluymu inelmaden deg tyuri n wawalen syin d yiḍrisen.

Tanegarut-a tesɛa tisekkiwin.

### **Tisekkiwin n tyuri**

Send tayuri tasmusamt tella tyuri tagejdant n uselmad, iswi-ines anelmad ad isell wa ad yegzu.

#### **a. Tayuri tasmusamt**

Tettili-d mebla ssut am akken neqqar s teqbaylit ad iyerr deg wul-is.

Tayuri-agi tetteawan anelmad ad yegzu aḍris uqbel ad t-id-iyerr uselmad, tisekkiwin-agi d tumrisin syur uselmad deg tneyrit.

Tayuri tettili-d seg tama n yinelmaden. Deg-s anelmad ad iyerr aḍris deg wul-is kan, mačči s sut əlayan, imi deg-s ad yeered ad yegzu aḍris iman-is i wakken ad yesiwed ad Yesufey tikti tamatut n uḍris.

Agussu n turdiwin n unamek i d-yettwasummren.

Ad yesu tikti yef usentel n uḍris-nni.

Ad yawed ad yizemmir ad yer yef kra n yisetaqsiyen yerzan aḍris.

#### **b. Tayuri s utram « tanfalant »**

Tagi tettili-d s ssut əlayan ama syur uselmad ney unelmad tettusemras kra yekka useggas mi ara ad tili temsirt n tyuri. Anelmad telha-as tyuri macci i yiḍrisen kan, ula d tifyar d yisteqsiyen yettilin akk deg temsirin n tmaziyt yessemras s umata, ixeddem- asent tayuri.

Tayuri tettili-d s timawi, imi deg-s aselmad ad iyerr aḍris s sut əlayan i wakken inelmaden ad selen i ususu n wawalen, syin akin ad asen-yefraq aḍris d iḥricen yal yiwen deg-sen ad yesiwed ad iyerr. Ghaf tyuri i ibennu uselmad tamsirt-is, imi tesɛa iswiyen seg-sen:

Anelmad syes-s ad yesiwed ad iyer s temsiwla yelhan, war akukru.

Ad yesiwed ad yessusru akken iwata isekkilen d wawalen.

Aqader n usigez, d ususru iwatan i tuntiqin.

### **3.3.Tigzi n uđris**

Tigzi n uđris d tamidarant tagejdant iyef ireşsa uxeddim. Armud-a yettmudu tagnit i unelmad aken ad yeşşiwed ad iyerr, wa d yegzu awalen i d-yellan d imaynuten. Mi yegza awalen, syin akkin ad yakez yef wacu i yettezzi uđris. Rnu yer waya, tigzi n uđris d tyuri yella wassay gar-asent ilmend n wayen i d-nemmeslay. Tayuri d tin yesean azal i usnerni n tzemmar d tutlayt n unelmad.

Tayuri d tigawt tamenzut ara yexdem imeyri akken ad d-yawed ad yegzu ađris. Taneggarut-a tettili-d s snat n talyiwin: tasusamt d tenfalant.

Mi yeyra ađris akken iwata, ad ye ı red ad yegzu anamek ney tikti i yef d-yewwi..

Tigzi n uđ

ris d armud yettaggan anelmad ad yes ı u ul yer tyuri imi assay yellan gar-asen d win ijehden, yal armud yettkemil wayed.

### **Tisekkiwin n tegzi n uđris**

Uqbel ad yebdu unelmad tayuri n uđris, yessefk ad iger di lbal-is macci d tamara ilaq ad yegzu ak awalen yellan deg-s. Yezmer uqbel ad iyerr ađris awal s wawal ad yili yegza yef acu id-yettawi uđris ilmend n usatal.

#### **a.Tigzi tamatut**

Anelmad ad as-t-awed tekti n uđris war ma yeyra-t ideg yezmer ad yakez anamek-is amatu s wayen i -as-d-yezziin kan i uđris “azzi n uđris”, amedya: azwel, tugna, isem n umaru, tazrigt ...atg.

#### **b.Tigzi talqayant**

Mi ara ad iyerr unelmad ađris, ad yer ı red ad yessumer ak turdiwin-is id-iga di tazwara, mi yexdem tigzi tamatut. Tasseka-agi tis snat tettili-d s tegzi lqayen, ideg anelmad ad iyerr ađris awal s wawal, ad yegzu ayen ur yefhim ara, am wakken dayen ad d-yerr tirirt yef yisteqsiyen n tegzi n uđris ilmend n wayen d-yegza seg-s.

Syin akin, ad yessiwed ad yekkes ula d tikti tamatut n uđris d yisallen amedya: akud, adeg, iwudam, tikiwin tinadayin..atg.

Ayen i yef d-nemmeslay di tazwert tamatut yerza uguren n yinelmaden iten-yettaggan ur gezzun ara adris. Am waken dayen, tella turda id-yeqqaren d amawal d uswir n tutlayt i d-yellan d ugur agejdan n temsalt-a.

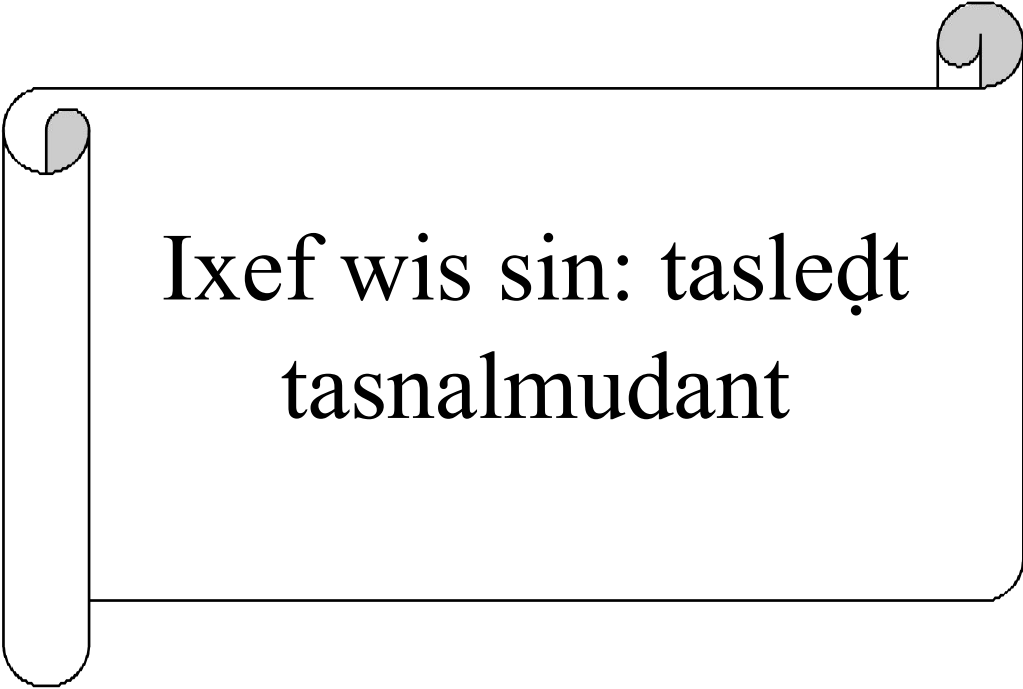
Ayen iyef d-yehder Jean Dubois deg usegzawal-is “*dictionnaire de la linguistique, La rousse*” id-yessufey aseggas n 2001, ideg d-yemmeslay “*Amawal d umuy n wawalen i semmrassen imura, s 2 an assay yer kra n tussna ney n tfakust*”<sup>10</sup>

### **Tagrayt**

Ayen i d-yellan deg yixef n tezri, d win ara ad ay-d-imudden tallelt deg wannar, nezmer ad d-nini d tafakust akken ur nettefey ara berra n usentel. Nessawed nemmeslay-d akk yef wayen icudden ahil n leqdic-nney ama d tibatutin tmidranin yettwafernen, ama yef tayunt tagejdant n tezrawt. Nessemres kra n yiybula ideg d-nufammeslayen-d yef tmidranin nuhwaj. Syin akin nekcem deg tayult n uselmed imi d tin yerzan asentel n ukatay. Nbeder-d tasnalmudt acku tamukrist n wahil d tin yettnadin yef tifat n kra n wuguren isnal mudanen yerzan armud n tigzi n tirawt “adris”, yef waya, neskcem-d tasnalmudt imi d tin d-yessumuren tifat i wuguren yerzan aselmad d unelmad ney ayen d-yettilin di tayult n uselmed s umata.

---

<sup>10</sup> Dubois Jean , *Dictionnaire de la linguistique*, La rousse, VUEF, 2001, Asb 282  
« le lexique comprenant la liste des termes utilisé par un auteur, par une science, ou par une technique »



Ixef wis sin: tasledt  
tasnalmudant

## **Tazwart**

Ahil n leqdic-nney irešša yef tesleđt tasnalmudant. Iswi-ines d aslađ d usismel n kra n wuguren yerzan tigzi n tirawt ‘ađris’, i d-ttmagaren inelmaden deg urmud-agi. yer tagara n ukatay ad neeređ ad d-nefk kra n tifra i d-sumren iselmaden.

### **1. Asisen n unnar**

Send ad d-nemmeslay yef wannar, nebya ad nexdem asmekti yef usentel nefran, d yiswi d tarrayt yettwasqedcen.

Am wakken nezra inelmaden n uswir amenzu beddun almad n tutlayt tmaziyt mi ara ad awđen aswir wis ukkuż deg ulmud amenzu. Tutlayt n tanga tamaynut akken tebyu tili anelmad yettaf-d deqs n yiæwwiqen deg-s deg yal tamsirt, ama d amawal, ama d tajerrumt, ama taseftit ney tegzi n uđris.

Leqdic-nney nrešša-t yef tegzi n uđris acku aneggaru-a yezmer ad yegmar ak timsirin-niđen. Tasastant nexdem-itt deg uyerbaz amenzu Eezzuz Emer. D win yettekin yer waşun n Mcedellah, Mayu. yezga-d deg taddart n wassif asemmađ, ayir n Tubiret. D ameyras i yefkan rruđ-is d asfel yef taddart-is. Illul ass n 15 deg yebrir 1923 di Mayu. Yekked deg yiwet n twacult tazawalit, ijuhed yef taddart-is i wumi qqaren AT Yixlef yexdem lwajb-is isebbel tudert-is. Yemmut ass 17 yebrir 1960.

D ayerbaz yedsen yef şa n tesimalin, d 11 n yiselmaden d wazal n 205 n yinelmaden.

Ayerbaz-a yesea yiwet n tesmečča i yesseččayen azal n 100 n yinelmaden yef nnuba.

### **2. Afran n yimsulya**

Imsulya i d-neffren d inelmaden imi d nutni i terza taluft. Sin akin nmud tagnit i yiselmaden nessqerdec tmsalt yid-s



- **Tafelwit n yimsulya** Tasmilt n uswir wis ukkuz, almud amenzu

Isem n unelmad	Ayara n unelmad	Leemer-is
Wissam	Mibarki	09 n yiseggasen
Farah	Zeyyan	09 n yiseggasen
Iman	Tis	10 n yiseggasen
Anya	rahman	09 n yiseggasen
Sundus	Grim	10 n yiseggasen
Massi	Gaci	09 n yiseggasen
Aksel	Camek	09 n yiseggasen
Aksel	Harrus	09 n yiseggasen
Amin	Merzuq	11 n yiseggasen
Raca	Sa3dun	09 n yiseggasen
Farah	3emrani	09 n yiseggasen
Amani	Bukrif	10 n yiseggasen
Imen	Derbal	11 n yiseggasen
Ramzi	Mess3udi	09 n yiseggasen
Adem	Degi	09 n yiseggasen
silya	Qasi	09 n yiseggasen
Xawla	Mensuri	09 n yiseggasen
Ya3qub	Mensuri	09 n yiseggasen

Xaled	Qasimi	10 n yiseggasen
Sandra	Salmi	08 n yiseggasen
Lamya	Bulil	09 n yiseggasen
Harun	Buselham	10 n yiseggasen

### 3. Tarrayt n unadi

Yal leqdic yeħwaj tarrayt i t-iwulman. Tin i nessemres d tin yebnan yef ugraw n yisteqsiyen i d-yellan almend n uswir n yal yiwen seg yimsulya. Adiwenni yella-d d aħric amatu i wakken neššawed negza-d anda yella lixšaš d wuguren. Inefkan akk ara d-yettwagemren ad d-ilin d tiririt yef tmukrist d-yettwasumren di tezwart n usentel.

#### - Tamamekt n unadi

Anadi-nney yebda-d isurifen-is seld mi neħdar kra n temsirin sdaxel n tzeqqa d yinelmaden n wuswir wis ukkuž. Ay-agi ieawen-nney nezzeh acku nessawed negza-d kra n wuguren yid-sen uqbel ad nebdu adiwenni d usqerdec yef temsalt-a.

Ayen akk neššawed negmer-it-id syur yimsulya, yettwayerbel almend n wacu neħwağ. Neddem-d ayen yerzan kan asentel n wahil, xas akken atas n tikta i ay ieğban, maca ur nezmir ara ad nseddu akk inefkan-nni, zemmren ad ilin d ixeddimen n yisental-nniđen.

#### - Uguren n tsastant

Tasastant i nexdem macci d tin i sehlen. Nufa-d uguren segmi nebda anadi, gar-  
asen:

- Lixsas n yidlisen i d-yettmeslayan yef usentel-a, imi ulac wid i qedcen fell-as s tuget.
- Llan yiğerbazen d-yezgan di temnađin ibeeden, iweerey ad nruh yer dina, akken ad nerr imseqsiyen yettunefken i yiselmaden n tmaziyt.

- Llan yiselmaden ttehlen akken ad ay-d-rren s tririyin d usegzi yef temsilt-a. D anecta i d-ay-d-yeglan s ugellel deg uxedim. Yal yiwen acu i ay-d-yettaf d tamentilt. Tikelt ulac akud, ur ttiliy ara ass-a, am akken dayen ledhan-d d yikayaden n yinelmaden. Dya ayen i yef nettnadi d nutni ara ad ay-d-yessegzin fell-as.
- Ayen d-yellan d ugur agejdan, llan iselmaden ur ay-fkin ara tagnit ad nemmeslay d yinelmaden. Sebba n wanecta ur nezri ara dacu-tt.

Xas akken nmuger-d uguren yecban-wi, maca nessawed yer ugemud i yef nettnadi deg leqdic. Ideg i ay-yefka unemhal d uselmad n tmaziyt n uyerbaz amenzu, tagnit akken ad nessiwed yer wayen nennuda.

#### 4. Tasleđt tasnalmudant n temsirt

Nudef yer uyerbaz ezuz emer i tikelt tamezwarut, ideg i ay-d-yefka unemhal d uselmad n tmaziyt tagnit i wakken ad neg tasastant, dinn-a i d-nexdem anadi amezwaru.

Deg wass n «Ahad 11 deg tuber 2023 » yef tamert tis mraw d krađ yer mraw d ukkuz n tmeddit neđder tamsirt tamezwarut. Aselmad n tmaziyt yefka-ay-d ttead tikkelt-nniden i wakken ad nili yer rrif n yinelmaden, ad d-nidir yid-sen uguren i d-tmagaren deg unnar akken ad d-nesseqreb iman-nney yer tririyin i yef nettnadi.

##### 4.1. Tasleđt n temsirt n tigzi n tirawt s yisteqsiyen igejdanen

- ❖ Amek yebda uselmad tamsirt?
- ❖ S wacu i tt-yebda?
- ❖ Dacu d tarrayt yetwasemrasen syur uselmad i usegzi n uđris?
- ❖ Tarrayt-a tewwi-d agemmud yelhan ney ala? Ma yela tbeddel, d acu n tarrayt- niden yessexdem?
- ❖ D acu d awalen yesseqdec uselmad i usegzi n uđris?
- ❖ Amek i d-yella waddad unelmad deg temsirt-a?
- ❖ Yer tagara n temsirt gzan inelmaden amawal n uđris-nni negh ala?
- ❖ D acu-tent tektiwin d yisallen n temsirt ur gzin ara inelmaden?

#### 4.1.1-Asenked n tifert tasendwelt

Azemz n wass: Ahad 11 deg tuber 2024/2973

**Ayerbaz amenzu:**

**Aseggas ayurbiz:** 2023/2024

**Aselmad:**

2973/2974

**Akud:** 45ts

**Aswir:** Wis ukkuz

**Asenfar amezwaru:** Ad d-neg takalast n usmil

**Tagzemt tamezwarut:** Ad d-snekdey iman-iw (isem, ayara).

**Tazmert:** Ad saliy takarda-iw tayurbizt s yisem d uyara-inu

**Armud:** Tigzi n tirawt

**Tamsirt:** Ferheý s uyerbaz-iw sb29

**Iswiyen n temsirt**

- Ad yessiweđ unelmad ad d-iyer tugna.

- Ad yessiweđ unelmad ad d-iyer s tefsés, ad iqader asigez.

**Tiddin n temsirt**

➤ **Ad sley, ad d-sekney deg tugna**

- Asteqsi i yinelmaden : acu la tettwalim deg tugna tamezwarut ?
- Ad d-iyer uselmad tinfaliyin yellan deg tugna.
- Ad d-iaeddi yef yinelmaden, akken ad as-d-seknen anda i tella yal tanfalit.

➤ **Ad sley, ad d-alsey**

- Ad d-iyer uselmad tinfaliyin yellan deg tugna.
- Ad d-alsen kra n yinelmaden tayuri n tenfaliyin.

➤ **Ad sley, ad d-yrey s utram**

- Ad d-iyer uselmad tifyar.

- Ad d-γren kra n yinelmaden tifyar
  - **Ad muqqley tugniwin, ad d-iniy**
- Asestan i yinelmaden : acu la tettwalim di tugniwin ?
- Yal sin n yinelmaden ad d-ssenfalim adiwenni i zemmren ad d-γren si yal tugna
  - **Allalen n usemres**

Tafelwit, adlis, imru, azmam, tazmam, tugniwin

S umata aselmad n yal tanga yettheyyi-d tifert-is tasendawelt yessefken ad tili yid-s di yal tamsirt, acku yessemras-itt i waken ad yemeki kra n yisallen i yezmer ad yettu di tiddin n temsirt. Yessefk yef uselmad ad yili iheyya-d iman-is i yisteqsien n yinelmaden imezyanen i izemren ad d-ilin di temsirt. D nutni i yettnadin ad gzun atas acku anelmad n uswir-a atan deg tegnit anda yessnerney tizemmar-is.

#### **4.1.2-Tiddin n temsirt sdaxel n tesmilt gar uselmad d yinelmaden**

Am yiselmaden akk niden, yessekcem uselmad inelmaden-is yer tneyrit imi d akud ad γren tanga-agi. Nekcem d yinelmaden, neqqim deffir-nsen i wakken ur d-njebbed ara lwelha-nsen γur-nney, nheyya-d asastan nexdem yakan, I wakken ad nwali ma yela isteqsien yellan deg-s cudden s iswi n leqdic-nney ideg nettnadi ad d-nessufey uguren ttmagaren inelmaden deg tegzi n udris.

Inelmaden mugren-aγ-d s tenfalit uzulu, syin akin yal yiwen yettef adeg-is, yerfed-d allalen-is iyurbizen “adlis, azmam, imra..atg.

Sean tamsirt n tigzi n tirawt anda ara d-γren adris yellan deg udlisfus n tmaziyt asebtar 29.

Aselmad yexdem-asen-d asmeki yef temsirt yezrin, llan wid yecfan llan wid yettun, maca wid i tt-yegzan gten, anecta nerna-t id d asteqsi γur-nney: dacu yeğgan inelmaden ad cfun ghef temsirt yezrin d wayen iyef mmeslayan?

Iswi n usteqsi-agi nura yezmer ad yili d tifat i wuguren d-nebder yakan. Tamsirt tebda, aselmad imud-asen-d ummuy n yisteqsiyen maca yal yiwen iman-is. yebda-ten-id s wayen isehlen yer wayen iweeren.

### Amedya

#### **Asteqsi amezwaru**

- D acu tettwalim deg tugniwin-a?

Dagi inelmaden susmen ulac anwa i d-yerran s tririt, syin akin iɛawed-d asteqsi s wudem-nniden ideg i d-yerfed adlis, iwehha-d s ufus-is ar tugniwin-nni. Imiren anelmad yegza d acu d tiririt iyef yettnadi uselmad, rran-d akk s tririt nettwali di tugna aqcic d teqcic. Seg tegnit-agi n uselmed, nwala dakken ad nexdem adiwenni i yellan gar uselmad d yinelmaden syin akin di tagara-is ad nessumer ayen nwala ixuṣ.

### 4.1.3- Adiwenni n uselmad d yinelmaden

Nura-d cwit seg udiwenni i d-yellan gar-asen anda i d-nessumer timuyliwin-agi

**Aselmad:** Anwa ad-ay-d-yinin anda llan inelmaden-a?

**Inelmaden:** Deg ssaħa a mass

**Aselmad:** Amek i as-neqqar i ssaħa s tmaziyt?

**Inelmaden:** Ur nezri ara a mass! berra?

**Aselmad:** Amek akka berra?

**Inelmaden:** Axatar a mass nekkni akka id-nheddar taqbaylit.

**Aselmad:** Neqqar-as akken niden “annar n uyerbaz, ney amrah

- Arut-tt deg tezmamt n tmawalt-nwen
- Rnu-t-d dayen Awal nniden anda llan
- Dacu lssan warrac-a?

**Inelmaden:** Lssan itablyaten

**Aselmad:** Neqqaras-asen tibantiwin, Ti, ba, n, ti, win, arut awalen deg tezmamin-nwen

Dacu-ten ihi warrac-a?

**Inelmaden:** D inelmaden, a mass safi deg uyerbaz i llan?

**Aselmad:** Ih, dacu-t akken uyerbaz

**Inelmaden:** D “l’ecole”

**Aselmad:** Nezmer ad d-nini d lakul akka xir n “l’ecole”

**Aselmad:** Tura xdem-t tayuri tasusamt i udris

**Timawin**

- ✓ Inelmaden mazal ur sawđen ara ad gzun amawal yessemras uselmad mi ara ad d-yessegzi tamsirt. Mi nexdem anadi af wanecta nufa-d belli anelmad ur yetteawad ara i temsirin-is deg uxxam iwakken ad asen-yecfu
- ✓ Ayen niden d-yellan d ugr, anelmad yessemras amawal n tutlayin nniđen iwakken ad yessenfali tamuylı-ines, rnu yer-s yenwa d awalen n teqbaylit acku nessemras-iten yal ass ney di tutlayt n yal ass
- ✓ Tarrayt i yessemras uselmad d tin d-yellan ilmend n uswir n uqcic. Nufa-d belli macci d abeddel i yettbedil tarrayt mi ara ad d-yaff ugr deg usegzi. Yettruhi srid yer wallalen uselmed, am udlis, tugniwin, tabidyut..atg. Akken ad yessiweđ yer yiswi n temsirt
- ✓ Ayen d-ttafen inelmaden d ugr uqbel ad kecmen deg tyuri n uđris ur nerri ara lwelha yur-s almi d tikelt-a ngerr tamawt ula d amawal umris n uselmad yettaja-ten ur gezzun ara, fiđel win n uđris. Aneggaru-a tura ad d-nkemmell fell-as awal.

**4.1.4-Tayuri n uđris s umata tettılı-d s snat n tsekkiwin**

- Tayuri tasusamt n yinelmaden.
- Tayuri tanfalant ney s utram syur uselmad.

**Ferđey s uyerbaz-iw**

- Amek i tufıđ ayerbaz-inek amaynut a mm-i?
- Yelha atas, a baba!
- I uselmad-ik?
- Akken i d-yecmumeđ, ferđey, yekcem din-din ar wul-iw.
- Acu i awen-d-yissuter?
- Isuter-ađ-d ad d-nay: alug, imru, takfaft, tanersamt, tasdart, taynust..atg



- Anelmad ur imud ara azal i tyuri tasmusamt i as-yettunefken.
- Ur yegzi ara ayen i as-d-yezzin i uđris.
- Amawal yesseqdec uselmad i usegzi n temsirin ay aken ad t-yegzu unelmad.
- Ugur agejdan d amawal yettusemrasen deg udlis.
- Anelmad tikwal ur yessmehsis ara iwayen d-yeqqar uselmad, ladya mi ara ad d-yesegezi kra n wawalen.
- Ssexlađen inelmaden gar yisekkilen n tutlayt tafransist d tmaziyt.
- Asusru n uemqim uliy iman-is.
- Yessexlađ gar tmezra n yimyagen mi ara ad d-yessenfali.

### **Tamawt**

Amawal yettusmersen dixel n uđris ur t-yegzi ara unelmad. Imi llan Wawalen lqayen, zzay fell-asen i wakken ad ten-gzun. Gar wuguren Ad d-naf

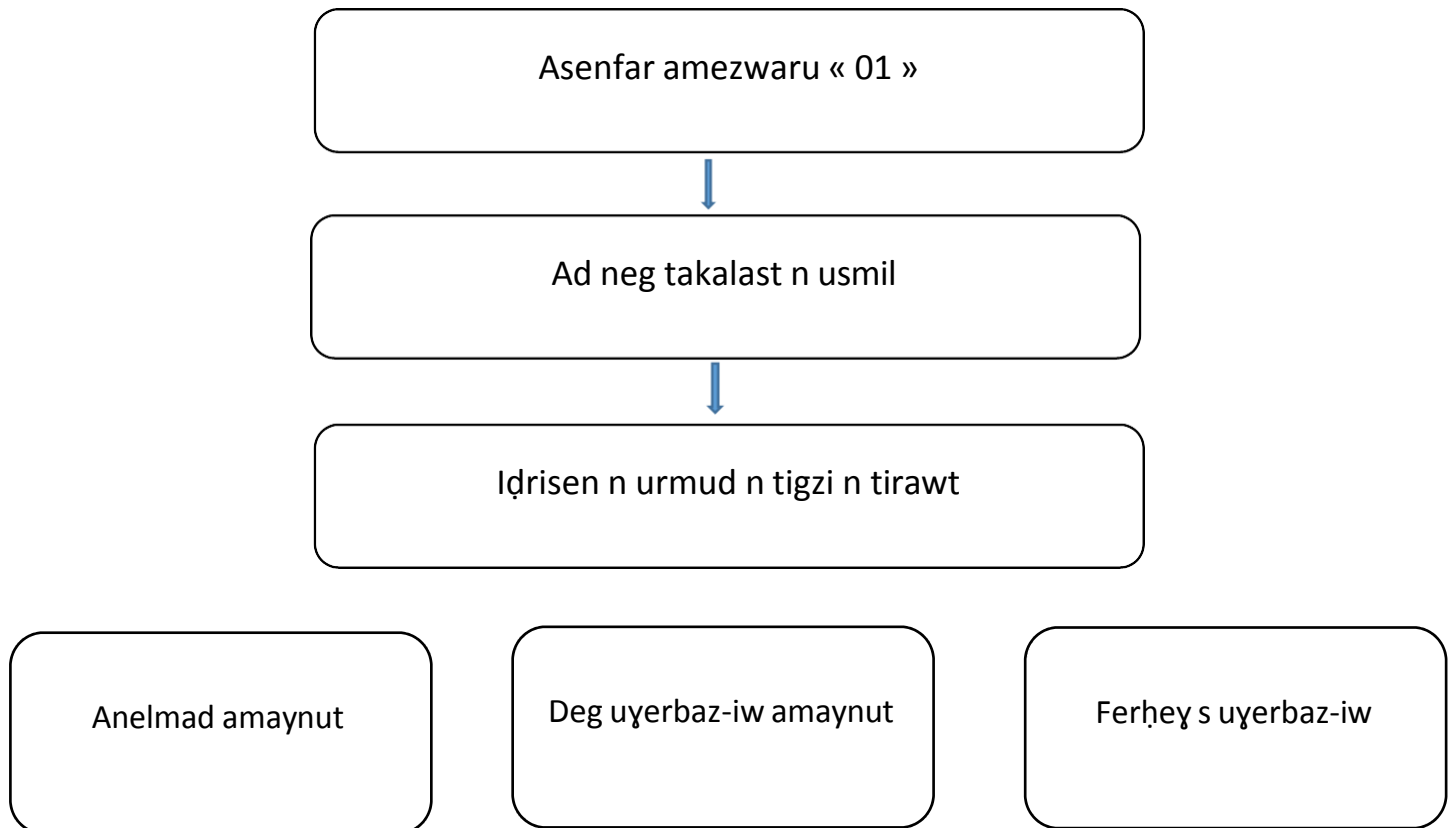
- ✓ **Anamek n wawalen:** amaynut, alug, imru, takfaft, tanersamt, tasdart, taynust
- ✓ **Asusuru n yimeqqimen uliyen** “ik, iw, i, inek” deg wawalen-a: Ayerbaz-iw, Axxam-nney, aqrab-ik, tabanta-im..atg
- ✓ **Timezra d unamek n yimyagen:** yecmumeh, yissuter

**4.1.5- Asenked n yidrisen n usenfar amezwaru n udlisfus.**

Asenfar yebđa yef krađ n tegzmin, yal yiwet tesea armud n tegzi n tirawt ideg ara ad yegzu unelmad ađris s tira d tyuri.

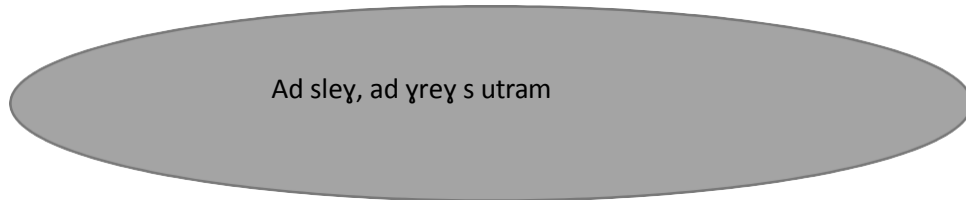
Asenked n yidrisen ara d-iyar unelmad n uswir-a i tikelt tamenzut.

- ❖ Asenfar amezwaru 01
- ❖ “Ad ney takalast n usmil”.
- ❖ Iđrisen n tegzi n tirawt yellan

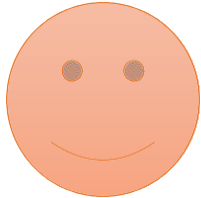


**Asenfar amezwaru**

*Ađris amezwaru*



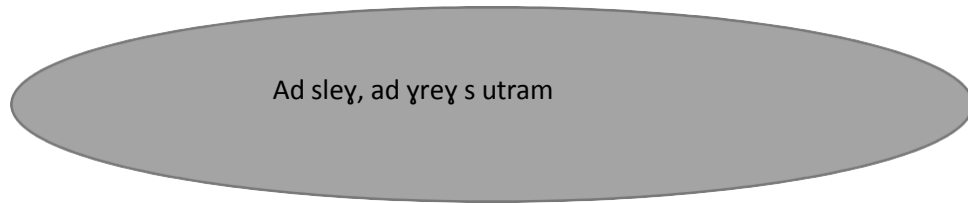
- Azul a Mass !
- Azul a mmi !
- Nekk, d yuba , d anelmad amaynut .
- Ansuf yis-k s aęerbaz-nney .
- Tanemmirt, a Mass . Ar tufat !



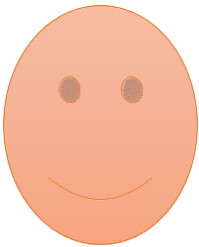
*Tigzi n uđris*

- ❖ Ksed seg uđris :
- ❖ Amyag
- ❖ Ameqqim udemawan

*Ađris wis sin*



- Azul a tarwa .
- Azul a Massa . Ass-a, yusa-d unelmad amaynut .
- Melmi i tluleđ a mmi ?
- Luleđ ass n mraw d sin (12) deg yennayer .



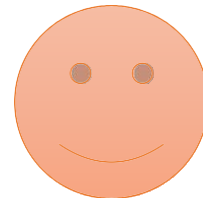
*Tigzi n uđris*

- ❖ Ačal n iberdan i teyrid ađris?
- ❖ Tfahmem ġef wacu id yettmeslay uđris?
- ❖ Anwa ad d-yeyren azwel n uđris?

*Ađris wis krađ*

Ad sley, ad yrey s utram

- Amek i tufiđ aýerbaz-inek amaynut, a mmi ?
- Yelha atas , a baba !
- I uselmad-ik ?
- Akken i d-yecmumeđ, ferheý , yekcem din-din s ul-iw .
- Acu i awen-d-isuter ?
- Isuter-aý-d ad d-nay : alug, imru, takfaft, tanesramt,tasdart ,taynust .....



*Tigzi n uđris*

- ❖ yef wacu id yettmeslay uđris?
- ❖ Amek i yufa aýerbaz-is amaynut?
- ❖ Dacu i sen-d-isuter uselmad i yinelmaden iwakken ad ten-i-d-aýen

**-Amseqsi amenzu i yiselmaden**

Ilmend n tezrawt i nettheyyi deg tayult n tutlayt d yidles n tmaziyt aswir n master 02.s usentel “Tasleđt tasnalmudant n yiđrisan n tegzi n tirawt, asenfar amezwaru aswir wis ukkuz, almud amenzu”. Nheyya-d amseqsi syes i nezmar ad negzu uguren d ttmagaren yinelmaden n uswir-a anda i d nebda tassastant-nney syur inelmaden sin akin nmud-asen tagnit i yiselmaden n swir-a ad ay-d-mmeslayen yef wugur anda yella.

**Tazaka** D aselmad

D taselmadt

Isem u uselmad(t) ...

Ayerbaz anda (t) yesselmad ...

Açhal tesseid di tudert-ik (m) ...

Açhal n yiseggasen tesseid deg uxeddim ...

Dacu d azal yesea uzwel deg uđris?

.....

Yessemgarad unelmad azwel seg uđris yer wayeđ?

.....

Isteqsiyen yettilin di tegzi n uđris tettbdilem-ten? Ayyar?

.....

Amek i d-tettili tyuri n yinelmaden i uđris? Temgarad ney xati? Segziy-ay-d.

.....

Amawal atrar d tamsalt meqqren deg uselmed n tutlayt tamaziyt, inelmaden n uswir-a ur yeshil ara fell-asen wanecta? Anda-t wugur? Ayyar?

.....

Amawal iweeren yezmer ad yessebeed anelmad yef tmaziyt?

.....

Dacu d assay gar tegzi n tmenna d tigzi n uđris?

.....

Tikwal inelmaden ur asen-yettawed ara yizen n temsirt ney tigzi n yidrisen,  
tettbedilem tarrayt deg waddad yecban wa?

.....

Tsemrasem allalen n uselmed deg urmud n tigzi n uđris?

.....

Amek i tesslemdem agemmay i unelmad, s yiwet kan temsirt ney tbettum-tt  
ilmend n tsebđut? Ma tsemrasem tarrayt-nniđen init-ay-tt i d.!

.....

D acu d tarrayt i as-yelhan i temsirt n ugemmay?

.....

Ma d tidet izralmuden tteawanen anelmad i wakken ad yegzu idrisen n tutlayt  
tamaziyt?

.....

**-Amseqsi wis sin i yiselmaden**

- Amek tettwalim armud n tegzi n tirawt yer yinelmaden n uyerbaz amezwaru, aswir wis ukkuḷ?

**Ilmend n:**

**a- Amawal**

Amawal yettusmersen deg udlis

Fessus « yishel »

Yuḗer

Ma yella yuḗer ayyer ?

.....

.....

.....

**b-Tirawalt :**

- Inelmaden ttafen uguren i wakken ad d-yren kra n wawalen.

Ayyer ?

.....

.....

.....

- Inelmaden sexlaḍen gar yisekkilen ?

Ih

ala

- Ma yella ih, d acu-ten yisekkilen i d-yettaf uguren deg tyuri ?

.....

.....

- Amek yettwali uselmad amṣeḍfer « yellan deg tsebḍut » n temsirin ?

Igerrez

yelha

ixus



➤ Amsedfer n temsirin yesea tazrirt<sup>11</sup> yef tyuri akk d tegzi ?

Ih

ala

➤ Amek i yezmer ad yeseu umsedfer n temsirin tazrirt yef :

**Tyuri :** .....

.....

**Tigzi :** .....

.....

➤ Llan wuguren berra n uselmed i yzemren ad tekkin yef war tegzi am :

**Lxuf, d lehya**

Deg tmuyli-k d acu d sebba ?

.....

.....

.....

.....

D acu d tifratin i tzemred ad d-fked i wakken ad yelhu urmud-a ?

- a) .....
- b) .....
- c) .....
- d) .....

---

<sup>11</sup> Tazrirt : influence

**-Amseqsi n yinelmaden**

**a-** Inelmaden gezzun tikti ara d yilin yef uđris ilmend n uzwel n temsirt?

Ih  Ala

**b-** Tessaxladem gar tutlayin dixel n temsirt?

Ih  Ala

**c-** Tayuri tasusamt n uđris tett3awan-ikun ney xati?

Ih  Ala

**d-** Aselmad mi ara ad iyerr ađris tgezzum-t srid?

Ih  Ala

**e-** Deg uxxam tette3radem ad heyyim ađris ara teyrem?

Ih  Ala

**f-** Yessegzay-d uselmad ađris n tyuri awal s wawal?

Ih  Ala

**g-** Inelmaden xedmen-d ak tayuri i uđris ney kra kan?

Ih  Ala

**h-** Ayen i as-d yezzin i uđris, tettmudum-as azal?

Ih  Ala

**i-** Yezzif-it yeđrisan n tyuri ney xati?

Ih  Ala

**j-** Agemmay n tmaziyt tegzam-t akken iwata?

Ih Ih  Ala

**k-** Yella Dacu i ken-yett ☒ awanem i wakken ad tegzum anamek?

Ih  Ala

**l-** Tayuri n uselmad sdixel n tneyrit tseggem?

Ih Ih  Ala

**m-** Ttawden-d wawalen aken ilaq yurwen?

Ih  Ala

n- Tes<sup>2</sup> am kra n yeđrisan themmlem ad ten-teyrem rnu tgezzum-ten war ugur?

Ih

Ala

### **-Tamawt**

Ilmend n wayen i ay-d yettunefken, nessawed ad nexdem wa ad nesqerdec tiririyin-agi d yinelmaden i wakken ad d-nzerr ugur anda-t. Maca ur nemmeslay ara ak d yimsulya akken ma llan, acku wa yugad, wa tettef-it lehya, wayed tyelb-it-d tedsa. Ay-agi yella-d d ugur gar wuguren id-nmugar deg leqdic-nney, ayen i yef ara d-nemmeslay deg wahric-nniđen

Nefren-d 12 n yinelmaden seg 22 acku wigi qqaren-d ayen yellan, sawden-ay-d tiririt-nsen d wuguren d-ttmagaren akken iwata, hedran-d ayen yellan ula yef yiles n wiyyad, anecta iawen-ay nezzeħ deg tsastant-nnegħ. Xas akken ayen d-nnan s tutlayt ixelden, maca negza-d akken iwata ayen byan ad t-id-ssiwdan, neddem-d seg lahdur-nsen ayen ilaqen kan d wayen yerzan ahil n uxeddim-nney.

Inelmaden mudden-ay-d ismawen-nsen, l3amur-at-nsen, uguren-nsen deg tegzi n udriş, nura-d kan ayen ilaqen.

**-Tiririyin n yinelmaden**

Tiririyin-a ttwasemrent-d s tarrayt n urfad ufus n yinelmaden, i wakken ur d-yettili ara usexled gar yinefka. Yal asastan neddem afendi meqqren.

**a-**Inelmaden gezzun tikti ara d-yilin yef uđris ilmend n uzwel n temsirt?

Ih Ala 

**b-** Tessaxladem gar tutlayin dixel n temsirt?

Ih Ala 

**c-** Tayuri tasusamt n uđris tett3awan-ikun ney xati?

Ih Ala 

**d-** Aselmad mi ara ad iyerr ađris tgezzum-t srid?

Ih Ala 

**e-** Deg uxxam tette3radem ad heyyim ađris ara teyrem?

Ih Ala 

**f-** Yessegzay-d uselmad ađris n tyuri awal s wawal?

Ih Ala 

**g-** Inelmaden xedmen-d ak tayuri i uđris ney kra kan?

Ih Ala 

**h-** Ayen i as d-yezzin i uđris tettmudum-as azal?

Ih Ala 

**i-** Yezzif-it yeđrisan n tyuri ney xati?

Ih Ala 

**j-** Agemmay n tmaziyt tegzam-t akken iwata?

Ih Ala 

**k-** Yella Dacu i ken-yetteawanem i waken ad tegzum anamek?

Ih Ala 

**l-** Tayuri n uselmad dixel n tneyrit tseggem?

Ih Ala

**m-** Asusru n wawalen Ttawđen-awen-d akken ilaq?

Ih

Ala

**n-** Teseam kra n yeđrisan themmlem ad ten-teyrem rnu tgezzum-ten war ugur ?

Ih

Ala

#### **4.2-Tasleđt tasnalmudant almend n usteqsi amatu**

Asteqsi amatu

Dacu i d uguren i d-ttafem mi ara teyram ađris?

D agi nefka-as tilelli i unelmad ad yessenfali akken i as-yehwa s tutlayt taqbaylit tumrist, ay-agi ad ay-ieiwan ad d-nwali anda yella wugur, maca akken id-nenna, rran-d yef usteqsi-agi 11 n yinelmaden gar-asen 05 d tiqcicin wiyyađ d arrac. Syin akin, ad nernu tasleđt i kra n yisastanen anda id-nufa inelmaden xussen deg-sen

<b>Isem n unelmad</b>	<b>Leēmer-is</b>	<b>Tiririt-is</b>
<b>Bulil Lmiya</b>	09 n yiseggasen	Ur siney ara ad snetqey awalen, tikwal ur tferiqey ara gar isekkilen dayen.
<b>Buselham Harun</b>	10 n yiseggasen	Ađris yezzif, tettuy awalen, ttagadey ad yeltay.
<b>Mibarki wissam</b>	09 n yiseggasen	Qqarey-d isekkilen am wid n tutlayt tafransist. Ur fahmey arak awalen yellan deg uđris.
<b>Zeyyan Farah</b>	09 n yiseggasen	Ttagadey ad meslayay sdaxel n tneyrit.
<b>Tis Iman</b>	10 n yiseggasen	Ur siney ara ad sdukley isekkilen sney kan ad ten-id-yrey wehd-nsen.
<b>Rahman Anya</b>	09 n yiseggasen	Ttađsan fell-nney warrac mi ara d-nyerr uyaley ttagadey ad d-yrey
<b>Grim Sundus</b>	10 n yiseggasen	Tkukruy massa ad zēef fell-i axatar mi i d-qqar ur nettabae ara acku ur nfahem ara.
<b>Gaci Massi</b>	09 n yiseggasen	Awalen yettilin deg uđris weeren akka am tekfapat, teynust, alug leēmer ten-nessemres.
<b>Camek Aksel</b>	09 n yiseggasen	Nekk a massa mi d-nnan ad nyerr tamaziyt nwiy d tutlayt-agi kan nney ara nessemres maca ufiy-tt-id d tayed akk ula d ađris ur fahmey ara akk acu id iheddar.
<b>Harrus Aksel</b>	09 n yiseggasen	Ur siney ara imeqqimen udmawanen deg uđris yef anwa i ttuyalen, mi ara ad ay-d-seqsi massa ur fahmey ara dacu-ten, alma tefka-yi-d amedya.
<b>Merzuq Amin</b>	11 n yiseggasen	A massa tweear-iyi tmaziyt, d nettat iyi-d-yetssubun tazmilt-iw, ur siney ara ad yrey ladya deg ukayad-is isteqsien n tigzi n uđris ur ten-id ttafey ara acku ur gziy ara ađris.

## **4-2-1-Uguren i d-yetmelil unelmad deg urmud n tyuri d tegzi n tirawt**

### **4-2-1-1-Aħric n umawal**

Tamaziyt tatrart i nseqdac dixel n yiərbazen d yidlisen mačči d tin yellan deg tmeslayt n yall ass. Anelmad yas yufa kra n wawalen ur yegzi deg tneyrit, ur yezmir ara win yellan deg uxxam ad ten-d-yessegezi. Imi imawalan-is ur ferzen ara amawal atrar, acku yeffey i tutlayt i snen yakan.

Aseqdec n usegzawal n tmaziyt yebæed atas yef umawal ayurbiz, tikwal d lixşas n tawilat (deg yiərbazen ulac atas n yisegzawalen n tmaziyt), ma yella llan drus n yiselmeden i ten-yesseqdacen deg tneyrit. Deg tsastant nexdem, nufa-d akken armud n umawal xedment war asegzawal, tikwal d inelmeden ur nessin ara amek ad t-sqedcen.

Amawal yellan deg yedlisen iyurbizen, ur yelli ara d ameslugen akk i tantaliwin yettafaren tamaziyt.

Gten inelmeden d-yeqqaren yef umawal yettusmersen deg yidrisen-nni weeri-t, macci dayen i yizmer unelmad ad t-yegzu, anecta nufa-t mi nga tasastant deg uyərbaz æzzuz emer, anda nufa deg tesmilt deg nehder yesæan 25 yinelmeden, gar-asen 18 ur gzin ara kra deg wawalen n uđris. Ma d wid i d-yegran sæan talelt deg yixxamen-nsen. Kra imawlan-nsen d iselmeden n tmaziyt, ma d wiyyađ rennun timsirin deg yiərbazen usligen.

Asastan-nniđen i nefka i yinelmeden:

- Tettehyim ađris n tyuri deg uxxam?

Nufa-d beli tuget n yinelmeden ur ttheyyin ara ađris deg uxxam, anecta igellu-asen-d s yir tigzi deg tesmilt. Asteqsi-agi yewwi-ay yer temsalt anda nezmer ad d-nebder tutlayt tayemmat, imi anelmad ma yella kra ur t-yegzi ara deg uđris, ahat imawlan-is ur şşawađen ara ad t-sefhemen mmi-tsen deg wayen iweeren. Tutlayt tayemmat ass-a teereq deg yixxamen.

Tinfaliyin isemrasen iselmaden i wakken ad segzin tamsirt, ttağğan-t inelmaden ur asen-yettawaḍ ara yizen akken iwata, ay-agi yettuḡal gher telqayt n umawal iyettwasmersen deg uḍris.

**- Tifrat n uguren n umawal**

- a- Amawal ad yilin deg yidlisen iyurbizen ilaq ad yili d ameslugen akk i tmeslayin d tentaliwin.
- b- yessefk ghef tseqamut n yidlisen n tmaziḡt, ad d-heywin asegzawal ara ad yeddun d udlis n tmaziḡt.
- c- Ilaq ad yili uselmed s usemres n yisegzawalen deg tneyriyin.
- d- Imawalen n tmaziḡt ad ilin d imesbaḡuren s tmeslayin yemgaraden i wakken anelmad d uselmad mi ara nadin awal s tmeslayt-nniḍen ad t-affen.

**4-2-1-2-Azzi n uḍris d wassay yesæa d tegzi n uḍris**

**a- Azwel**

Azwel s umata s yes-s ibeddun aḍris. Ḳef waya ad naf akk imura yellan deg umaḍal sseḡrasen akken ad yili uzwel d win i d-jebden imeyriyen, aḡal n ydlisen i yenzan ilmend n uzwel i sxedmen.

Ilmend n *Leohoek*, *azwel d agraw n yizamulen isnilsiyen i yezmren ad ilin yef uqerru n yal aḍris akken as-yefk anamek-is d usegzi-is wa d yejbed imeyriyen.*<sup>12</sup>

**b- Tazirt n uzwel yef yinelmaden n uswir wis ukkuz**

Mebla ccek, azwel yesæa amur d ameqqran yef tegzi n uḍris. Maca mi ara ad nmuqqel deg udlis ayurbiz ad naff akken azwel ur yettwaru ara, dayen yettağğan anelmad ad as-yaæer unekcum yer uḍris d tegzi-ines. Ḳas yesegza-as-t uselmad ad yili s

---

<sup>12</sup>-LEOHEOK: *la marque du titre, dispositif semiotiques d'une pratique textuelle.* Mouton editeur LA HAYE – PARIS-NEW YORK 1981,P:05



wawalen d imaynuten i uqcic i tikkelt tamezwarut ara ad sen-isell, amedya: anelmad, aýerbaz, amaynut...

Deg temsirt n tyuri, anelmad ilaq ad iyerr azwel uqbel ađris. Imi azwel yettak-as tiki tamatut i uđris-nni ney adiwenni. Maca aselmad ma yella ur yerri ara lwelha-s i uzwel yettuyal d ugur i unelmad.

Gar yiseqsiyen i nefka i yinelmaden yerzan azwel: “azwel yettaawan anelmad ad yesu tiki yef uđris ? Tuget n yinelmaden nnan-d dakken: *ur ngezzu ara azwel acku ur tenettwali ara deg usebter*. Tis snat imi neđder tamsirt n tyuri nufa-d akken deg tizzi n ušetwi aselmad ur yettak ara awal i yinelmaden akken ad d-meslayen yef uzwel ahat daya i ten-yettađđan ur gezzun ara.

### **c- Tugna**

Ilmend n Jean DUBOIS, tugna d tagensest n umuddir ney tayawsa s tzuri unuyen, tawleft, asaru ...atg.

Tugna tesa tixutert yef tegzi n uđris acku tettaawan i wakken anelmad ad yesu tiki tamatut yef wayen ara ad iyerr. Maca ugur i ttafen inelmaden deg waya, mi ara d walín tugna n udlis ur tkezzin ara amek ara ad d-senfalin, imi deg tazwara n uswir ur sein amawal s wayes ara ad d-ššiwđen izen.

Maca anecta dayen yerza tarrayt n uselmed dixel n tneyrit, deg temsirt aselmad ilaq ad icudd gar tugna d uzwel n uđris uqbel ad yekcem deg urmur n tyuri, ay-agi yettak-d tigzi tameqqrant i yinelmaden.

**d- Tewzel akk d wanaw n uḍris**

Tamuyli tamezwarut ara neseu yef yiḍrisen n usenfar amezwaru, ad ten-naf akk d adiwenni. Imi nga tasastant deg uyerbaz amenzu, tuget n yinelmaden byan limer llan yiḍrisen icudden yer tsiwelt am tmacahut, taneqqist...ahat aya yesea assay d tmetti anda yetteac unelmad. Asteqsi-nniḍen i nga i warrac yef teyzi d tewzel n yiḍrisen, tuget deg-sen nna-d ala aḍris amezwaru i iwezilen, wiyad, tuget deg-sen yezzi-it.

**-Tifrat n wuguren yerzan azzi n uḍris**

Gar tifrat i d-ssumren iselmaden akken ad yettwakkes ugur-agi :

- a- Yesfek ad yili uzwel deg tazwara n yiḍrisen akken ad t-iwali unelmad
- b- Azwel ilaq ad yili s wawalen fessus
- c- Aselmad ad yerr lwelha-s yer tixutert n uzwel deg uselmed
- d- Aselmad ad imud tagnit i unelmad akken ifares s tmenn, a d acu yegza deg uzwel send tayuri n uḍris
- e- Yessefk yef unelmad ad yesserwes gar tugna d uzwel.

**4-2-1-3-Uguren n tyuri n uḍris**

Deg uḥric-agi, uguren i yef ara ad d-nmeslay d wid i d-nessumer syur inelmaden.

Syin akkin, yettkemmil deg-sen ula deg tira. Ayen i yef ad d-nehḍer yerza tirawalt, d tseftit. Aya-agi dayan i d-nwala s wudem i seḥḥan di temsirin nehḍer yakan. Nger tamawt i unelmad n uswir-a dakken ur yezmir ara ad yessusru awalen akken iwata. yettaæer-as ususru, rnu ur ixeddem ara amgired gar yisekkilen n ugemmay n tmaziyt. Anecta ula d iselmaden i wumi nmud amseqsi mmeslayen-ay-d fell-as.

- a- Ur yessawed ara ad yakez belli deg ugemmay n tmaziyt llan yisekkilen yesean sin isusruyen amedya : ḥ,h/ r,r/ t,t/ g,ğ, /s,ş / d,d/
- b- Ur xedmen ara amgired gar yisekkilen yettemcabin di tira akka am : Y, y/ q/ ḡ Amedya: Yuba yeqqar-it-id yuba, aqrab yessusur-it-id ayrab.

c- Ugur-nniḍen, anelmad ur ixeddem ara amgired gar uttun d usekkil am : 3 akked E..atg.

Ugur macci d wa kan weḥd-s, yuḡal yessusru-d ula d kra yisekkilen akken i ten-yelmed di tutlayt n tefransist. Yuæer fell-as ad yegzu belli macci d yiwen ususru i sean. yezmer ugur-a ad yli icud yer tarrayt amek yelmed tamsirt n ugemmay.

Ur yeṣṣaweḍ ara ad iżerr yal tutlayt s yisekkilen-is, d ususru itt-yerzan iman-is. Ayen-nniḍen i d-nwala, anelmad ur yeelim ara d acu i d amqim uliy anda d-yeqqar deg wawal-nni yal aḥric waḥd-s, amedya: aymbaz-iw, tabanta-ik, axxam-ney..atg.

Dagi yessusur-d awal amezwaru waḥdes, syin akkin ad ikemmel asenteq n umqim uliy, anecta yuḡal ahat ar umseḍfer n temsirin i d-yellan deg tsebḍut n useggas. Anida inelmaden ttafen-d iman-nsen qqaren-d tayuri ur nseḥḥa ara rnu ur tezmireḍ ara ad as-t-iniḍ amek ilaq ad ten-d-iyeṛṛ acku mazal ur yewwiḍ ara ar temsirin n umqim awsil «uliy».

Limer ad as-tsegziḍ yezmer ad yessexleḍ gar temsirt-nni yeqqar akken (n tegzi n tirawt) akked d wayen i as-tmeslayeḍ yef waya. Anecta d ayen iyef d-mmeslayen yiselmaden.

Gar wuguren dayen i d nsenqed sdaxel n tneyrit, d ayen icudden yer tseftit, anelmad yella deg tagnit anda yessnernay tizemmar-is. Maca ayen i as-d-yettilin s waṭas d aewwiq, mazal ur ten-yegzi ara, ama deg ususru ney deg tira. Imqimen ilellyen xas akken nsemras-iten di tutlayt n yal ass, maca anelmad ur d-yessentaq ara akken iwata isekkilan n yimqimen, amedya : nekk yeqqar-t-id nekkini, d acu i t-yeḡḡan ad t-id-uessusru akka, asmi ten-seqsa mi tekfa temsirt nnan-ay-d belli d wagi i d awal i nessemras yal ass.

Ugur-a n yimeqqimen ilellyen nufa-t yer yiwen unelmad aærbawal. Ur yessemgirid ara gar-asen, rnu yer waya ur i zerr ara af wanwa.

### **Tirawalt**

- Anelmad ur yessemgirid ara gar yisekkilen n tmaziyt ladya asekkil bu sin isusruyen. Yessexlaḍ gar usuru n usekkil n tutlayt tafransist d tmaziyt.
- Ugur n usenteq isehḥan ama n wawalen ama n yisekkilen acku ur yessemras ara tiyra.
- Anelmad ur yeelim ara d acu i d amqim uldiy, ay-ayi yesea tazirt yef tigzi n uḍris. Ma yella ur yefhim ara yef wanwa i yuḡal umqim uldiy, yezmer ur igezzu ara anamek ak n uḍris.

### **4-2-2-Tifrat n wuguren isnalmudanen yur iselmaden n tmaziyt**

- Abeddel n yidrisen n urnud tegzi n tirawt imi temcabin d wid n tigzi n tmenna
- Asumer n wawalen i yezmer ad ten-yesseqdec unelmad di tudert-is tanmettit.
- Abeddel di talya n yidrisen.
- Ilaq ad yili usegzi n wawalen ur nettwafhem ara daw n uḍris.
- Yal aḍris ad yes3u azwel, akken ad yegzu unelmad beli tamsirt ad tili d aḍris.
- Tira n yiseqsiyen daw n uḍris.
- Iḍrisen ilaq ad cudden yer tmetti n unelmad akken ad as-tishil tegzi.
- Aseqdec n umawal i wulmen inelmaden n uswir wis ukkuz.

### **Asumer n kra n tifra i wuguren berra uselmed am lehya d lxuf n unelmad**

- Anelmad yettkukru ad yemmesley dixel n tneyrit  
Ay agi yettuḡal yer usemres n tarrayin ur nes3i ara assay yer tsensegmit am tyita, awalen n diri, acemmet, d ubehdel.
- Asemres n wurar deg temsirin akken ad ihemmel unelmad tayuri n yidrisen
- Timsizwer gar yiḡerbazen n temnaḍin

## **Tagrayt**

Ilmend n tesledt i nexdem yef usentel n wahil-a. Nennuda yef wuguren isnalmudanen yerzan armud n tigzi n tirawt, nufa-d belli s tidet inelmaden ttmagaran-d uguren di tegzi. Nessawed ad nessidet turdiwin d- nessasen yakan di tezwert. Ideg d-nufa belli d sah aswir n tutlayt n udris i ten-yettaggan ur gezzun ara anamek-is. Am akken dayen, ula d iselmaden ttafen-d ugur deg anecta imi anelmad yessefk ad yawed ad yegzu ayen yellan di temsirt.

Ayen i ay-d-tefka tesledt n yinefkan nufa tuget n yimsulya i3edda-ten uswir ama tutlayt ney n umawal. Ay-agi d ayen i-d-nessumer seg udiwenni d 11 n yimsulya, d tririyin n yinelmaden yef umseqsi, d wayen id-negmer s yimseqsiyen yettunefken i yiselmaden, d tesledt n temsirt i nga ass amenzu.



**Tagrayt Tamatut**

Tazrawt-nney d tin i cudden yer tesnalmudt. D amahil yeqnen srid yer uselmed n yiwen urmud deg uyerbaz amenzu « tayuri d tegzi n tirawt ». Isallen i d- negmer usan-d s umata deg tsastant n wannar i nexdem deg uyerbaz amenzu *Ezzuz Emer* tayiwant n Mecdellah, d kra n yitseqsiyen i nefka i yiselmaden.

Amahil-nney yebda yef sin yixfawen igejdanen. Amezwaru d win n tezri anda i d-nmeslay yef kra n tmidranin i cudden yer tayult n uselmed s umata.

Ixef wis sin d tasleđt n tririyin yef yisteqsiyen yerzan uguren id-tt-magaren iselmaden d yinelmaden deg temsirit n tegzi n tirawt.

Deg yixef n tesleđt nessegza-d uguren i ay-d-ibanen yef usentel-a s telqayt, ideg i d-nefka imedyaten yef yal ugur. Nufa-d dakken atas n yiæewwiqen i d-yettmager ama d aselmad ney d anelmad. D-ay-agi i-yettağğan anelmad ur igezzu ara ađris. Akken dayen, aselmad ur yettawađ ara yer yiswi n temsirt.

Nezmer ad nebđu uguren igejdanen i d-yettmager unelmad yef snat n tayulin tamenzut terza amawal ma d tis snat tud yer tirawalt...

Uguren n umawal, d wid i cudden yer wawalen i seqdacen deg udlis ayurbiz, acku anelmad yettemplili-d deg tyuri amawal amaynut yemmgaraden d wayen yessen yakan. Laemer i as-yesli ama deg uxxam ney deg tmetti ideg yettidir. Amur ameqqran n yinelmaden deg yiswiren imenza « ayerbaz amenzu », tkelen yef imawlan-nsen deg usegzi n temsirin. Daya i yettağğan inelmaden ur sein ara afecku utlayan deg tazwara n uselmed n tmaziyt, imi atas n yimawlan us sein ara aswir amutlay deg tmaziyt s wayes ara ad gzun amawal ayurbiz.

Uguren yerzan tirawalt, llan d wid d-yettawin yid-sen uguren n tirawalt seg mi ara ad d-alin s aswir wis ukkuž. Anecta imi yebda tayuri n tutlayt taberranit deg uswir wis krađ.

Gar wuguren yettuqten, ad d-naf asexleđ gar yisekkilen ladya tufayin am t,đ,s.. tuget n yinelmaden ttawin-d asusr- nni snen akken deg tefransist. Uguren-nniđen d wid n usuru, amur ameqqran n yinelmaden ttafen-d iβewwiqen deg ususr n kra n yisekkilen am **R** tbeddilent s y.

Uguren-a d amedya kan seg waṭas n wuguren i d-yettemlal unelmad deg urmud-a. Dya yewwi-d fell-aḡ ad d-nadi yef kra n tefratin i wakken ad nsenqes kra deg-sen. Ayen ara d-tafem deg tagara n tesleḍt. Imi neereḍ ad d-nefk kra n tifat i wuguren-a s lemɛawna n kra n yiselmaden n uyerbaz amezwaru. Maca mazal yezzif ubrid i wakken ad frun akk wuguren yerzan irmad n tutlayt tamaziyt.

Nessaram d akken ad ilint tezrawin tussnanen-nniden ara inadin yef tifat n wugurn i ttmagaren inelmaden d yiselmaden deg temsirin n tyuri, s tutlayt tamaziyt, d wayen akk yerzan tigzi n udris.





**Ti ybula**

**\*Idlisen**

1-Allard Buchar..*Les imagionairs ethno socioculturels dans les manuels de FLF finlandais .Etude diachronique des reprèsentations dscours didactique .in .SYNERGIES pays scandinaves n 8, 2001.*

2-CABRE Maria.Térisa. *Terminologie théorie méthode et applications*, ED, Les presses de l'université d'Ottawa, paris, 1992.

3-ROBER Paul. *Le robert de la langue francaise*. Paris. 2001

4-MEKSEM Zahir. *Tisekkiwin n yidrisen: Tagmert d tesleđt*. Lezzayer.Asqamu Unnig n Timmuzya. HCA 2010

5-VERDELLHAN Bourgade. *Le manuel comme discours de solarisation, Ela, Etudes de linguistique appliquée* .2001/1N 125.

**\*Isegzawalen**

1- DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique, Larousse*, paris ,2002 .

2- DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique, Larousse*, paris ,2001.

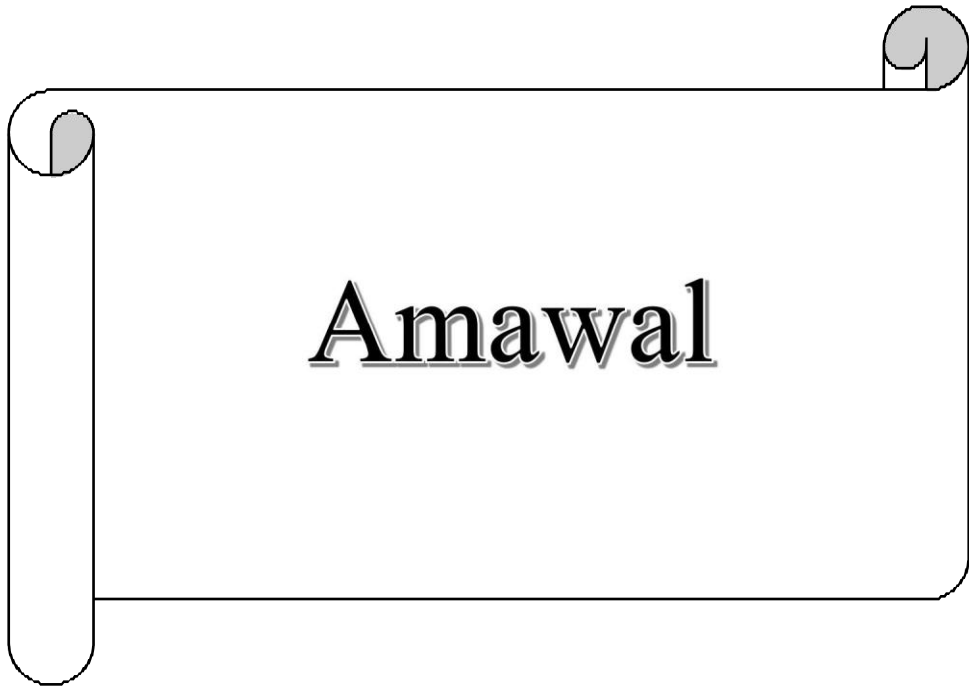
3- DUBOIS Jean, *Grand usuel Larousse, dictionnaire encyclopédique, Larouse-bordas*, france. 1997

**\*Araten unsiben**

1- Adlis ayurbiz n tmaziyt , *aseggas wis ukkuz n ulmud amenzu*,218/2019.

2- Eli Lewnis,*Tagduda tazgayrit tamagdayt tayerfant aylif n usedwel ayelnaw*,Amnir n usemres n udlis n tmaziyt ,*Aseggas wis 4 N Ulmud amenzu*, 2017/2018 .

3- Eli Lewnis,*Tagduda tazgayrit tamagdayt tayerfant aylif n usedwel ayelnaw*,Amnir n usemres n udlis n tmaziyt ,*Aseggas wis 5 N Ulmud amenzu*, 2019/2020 .



**Amawal**

### **Amwal yettusemrsen deg leqdic-nney**

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Awal s tefransist</b>	<b>Azwel d Amaru</b>	<b>Asbter</b>
Adiwenni	Entretien	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 126
Allalen	Instrument	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 60
Almad	Apprentissage	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 20
Asatal	Contexte	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 32
Tasestant	Enquête	Berkai.A .2007, léxique de la linguistique francais-anglais-tamaziyt, ED, Achab	Asb 89
Taywalt	Communication	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 29
Tasengmit	Pédagogie	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue,Ed, HCA	Asb 81

Tigawt	Action	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 14
Timussniwin	Connaissance	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 31
Tayara	Manière	Habib Allah, Mansouri, 2004, Amawal n tmaziyt tatrart .	Asb 105
Tasleḡt	Analyse	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 18
Aḡris	Texte	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 105
Asenfar	Projet	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 88
Ahil	Programme	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 88
Almud	Enseignement	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 44

Tutlayt	La langue	Maḥrazi.M.2013.lexique de didactique et des science de langue, Ed, HCA	Asb 64
Tazirt	Influence	Mulud M .2008.Amawal n tmaziyt tatrart.	Asb 42